

Kul Chhu Kunuy

**Ikbaalu'nis
Shiku'vas
Kaa'shur Javaab**

*R.L.Bhat Sund Tartiib Dyutmut
RRK Skripttas Manz*

R L Bhat



Yodvai editor, columnist, writer **R L Bhat** Angriiziyaas manz chhu leekhaan, tas chhu Kaa'shiris suu'ty maaji zyav aasnu' kiny kodra'tii uns. Tasu'nz goddu'nich adbhii kaa'm aa's Abdul Ahad Azadun mutaalu'. Iisvii 2013-has manz shaayah sapdeemu'ts kitaab **Azad, The Poet Of Lool** chhi Azadu'nyan shohrai aafak nazman da'riyaav, ibliis naamu', naarai kashmiir bashamuul tihanzan tre darjan takhliikan hund manzuum Angriizy tarjamu'. Azadas pyatth kaa'mi dooraan, ba'liki amii baapat, dyut R L Bhattan akh sahal tu' nishaanav rus rasmul khat tartiib yus **Rationalised Roman For Kashmiri (RRK)** naavas tal Azadas pyatth kitaabi bronh shaayah sapu'dyav. Tuhy chhiv yi a'thy rasmul khatas manz paraan. Ath manz hyakan Kaa'shiri alaavu' Hindii, Urduu, Doogrii byatri saaryai zaabaa'ny ti bagaa'ri kuni imtiyaazi nishaa'nav yaani Diacritical Markav leekhu'nu' yith. Azadas patu' ka'r a'my Lal Dyadi pyatth kaa'm. **Lal And Her Vaakh** kitaab chhi az taam Lali suu'ty mansuub saarinu'y vaakhan hund ensaiklopiiddiyaa (encyclopedia) tu Angriizy tarjamu'. Lali pyatth doyim kitaab, Chhi shaayah sapu'deemu'tsu' raayan hund mutaalu'; yi neeri ankariib nyabar.

Yimov alaavu' chhi vunyukh taam Dr Bhattu'ni yim kittabu aamu'tsu'. Haftu'vaa'ry kaalu'man hu'ndy zu' intikhaab **Randomly Around Kashmir** tu' **Randomly Around India**; Kashmiri Shaivamatas pyatth Ksheemaraaju'ni **Paraa Praveeshikaa**-yi hund angriizy tarjamu'; Obdul Kaa'dir Badaayuunii su'nz Faarsii **Intikhaabi Taariikhi Kashmir**-uk Angriizii; mashahuuri zamaanu' Shrii Amarnaath gwfaayi pyatth kitaab **Faith Beseiged**; Ka'shiiri hu'ndyan mandu'ran pyatth mufasal kitaab **Hindu Shrines Of Kashmir** tu' Shriimad Bhagavat Giitaayi hu'ndi matu'nak mufsal mutaalu' **Abhinava Paattha**.

Va'nykyan chhu Dr R L Bhat Faarsii taa'riikhan **Taariikhi Sayyid Alii** tu' Muhamad Azm Dyadu'ma'ry su'nz **Vaakaati Kashmir**-as pyatth kaa'm karaan. Kaa'shiris manz chhi R L Bhattan Prof Shant su'nzi tahriiki pyatth mazmuun ti liikhimu'ty yim Dili pyatthu' neeran vaa'lis Kaa'shury jariidu' **Vaakh**-as manz shaayah aa'sy sapdaan.

Kul Chhu Kunuy

(Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

R L Bhat

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Kul Chhu Kunuy

(Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

by R L Bhat

Copyright © R L Bhat

ISBN No.: 9788192488257

Year of publication : 2018

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise), without the prior written permission of both the copyright owner and publisher of this book.

DTP: IILS DTP CENTER

471-A, Sec-2, Vinayak Nagar,

Muthi, Jammu - 181205

Rinku Koul # 9419136369

Price: Rs 75/-

Published by:

Substance Publishers

425/4, Laxmi Vihar,

Bohri, Jammu - 180002

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Key for pronounciation of RRK script for Kashmiri language

CONSONANTS		VOWELS	
achhur	lafu'z	achhur	lafu'z
ch	chaal	a	akh
chh	chhaan	aa	aakh
		a'	a'chh
d	dood	aa'	aa'tth
dd	ddool	ai	khai
		au	aurat
t	tul	e	neni
tt	ttukh	ee	neer
		i	sir
th	thaal	ii	siir
tth	tthuul	o	son
		oo	soon
ts	tsott	w	swn
tsh	tshot	u	gur
Other consonants are used in their sounds as in the English words – b bed, f full, g god, h hat, j jug, k king, l lamp, m mat, n net, p pen, r ring, s sing		uu	guur
		u'	tsu'ni
		uu'	tsuu'n
		y	kuly
		ya	hyachh

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Na chhukh tsu'y yoot, na chaa'ny kiival,

Bu' chhus zagat, vuchh yi Myoon saa'yil.

Yi rwkh ti Myoonu'y, yi chaal Myaa'nii

Yi shab tu' subu'hee gudaaz, aa'vyul.

(R L Bhat – yamii kitaabi manzu')

Yath kitaabi manz

1) kathu' zu' tu' shukraanu'	6
2) Ikbaal tu' tasund Shikvu'	10
3) taa'riikhii istyaaru' tu' talmihy	22
4) Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab	29
I. Me thavyookh paa'rith puuri puuraanai	
II. Azu'las and kyaah, vaavas band kyah	
III. Iiraa'ny, Tuuraa'ny, Saasaa'ny, Nasraa'ny,	
IV. Teegu' tu' talu'vaaru', beyi yim khanjar	
V. Mey proott paanai Khaibar panu'nuy,	
VI. Kwlu' raadan kyaah rah oos khotumut	
VII. Davlati duniyah, Qaisari Zuhrah	
VIII. Aadam kandi hu'ndy yim aa'b saa'rii	
IX. Uusaa, Muusaa beyi Andu'luusah	
X. Na aa's ati bas kunii Laa'lah	
XI. Yi but yath tsu' ka'ny vanaan chhuk	
XII. Bu'y chhus mai tai, maikhaanu' Myoonuy	
XIII. Yi byan panu'nyan tu' paru'dyan hund	
5) Appendix - SHIKVAH Urdu matan	42

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

kathu' zu' tu' shukraanu'

ikbaalu'nyan lafzan manz 'khaakam badahan' – yi kws jasaarat zi shaayiri azmat su'ndis Shikvas chhus javaab leekhu'ni draamut, su ti az tarfi Yazdaan: yaani kam zarfii ba'liki bee zarfii hund sabuuti mukamal! Yi gav me mutlik. Ikbaalu'ny kath chhi badal. Alaamu' su'ndis thazu'ras tu' baju'ras chhunu' kalaam. Khaaska'rith tath beepaayaan dyamaagas yus tas ataa oss. Tami kiny chhu yi zyaadai haa'rath zi ta'my kor shikvu' markuuz tu' makhsuus. Yi chhu haa'rath zi ath paran vaa'ly luukh chhi zyaadu' akiidatii saabith gatshaan na zi fahmii. Tu' yi chhanu' avaamu'ch ba'liki khaasu' aa'liman hu'nz kath yim tswvaapaa'ry vaa'kuf chhi.

Kath chhi 2007 iisvii aas paas. A'sy aa'sy Patiala a'kis ddikshanu'rii va'ru'k shaapas manz. Bu' oosus yiman dohan Brahmii lipii yaani rasmulkhat kitaabi pyath kaa'm karaan. Ami kiny oosus rasmulkhatan pyath kam kaasuu' nazar thaa'vith. Kathi kathi manz voth akh buzarg saa'thii: "Hee booz saa'! rasmulkhat chhi tre – liraa'ny, Tuuraa'ny tu' lbraa'ny. Zabaa'nu' ti chha yimai. Baa'ku'y gayi yihu'nzu'y zury yaat." Yi kitaab chhi vu'ni shaayah gatshu'nai. Shaayad byuutthus amii kathi hund roob! Yohai roob chhua az ti a'limu'kis aalu'mas shikvas mutlik. Garu'tis na zi garveetthas chhi nazar roottu' gaa'mu'ts.

Ikbaalun shikvu' chhu vwny akh hath tu' dah va'rii hyath luukan bronh kani. Yeli nu' tath zamaanas manz javaab leekhu'nas kanh ttha'hryoov, ta'my lyuukh paanai javaab. Ath javaabas manz vu'nymu'ti talaatumk haal tu' javaabi Yazdaan, dwshvai chhi

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

iimaa'nii. Shikvu' oosuy umati islaamu' ki tarfu' Allahas. Javaab ti lyuukh Allah Taalahan na zi lishvar, Bhagavaan, Gaadd, Yahwah manzu' kaa'nsi. Ikbaalan kor panun iimaan syaku', magar insaanu' su'nz aayi nu' kanh kath karu'nu', na shu'ku'vas manzu'y tu' nu' jaabas manz. Luukav por shikvu' tu' panun iimaan korukh saaf. Yimav gaa'r muslimav Shikvu' por, timav dyut daad tanzimas tu' toosuras, shakli tu' sajaavattas, garu'tis tu' gaa'ngu'raayi. Maanee troovukh path kun. Ath kathi saneeyi nu' zi Ikbaalan kuutah chhu fahm va'tty-va'tty thoovu'mut tu' nazar kuu'ts tang chhan ra'ttu'mu'ts. Ikbaalu'ny saarivu'y khootu' ba'dd kaa'biliyat chhi yi zi a'my ka'ry paran vaa'ly tiity maruub zi oor kun vaddu'nas ba'hryoov nu' kanh. az hati hyor va'rii gatshith ti chhu Ikbaal sund shikvu' ta'thy traayi manz peesh yivaan karnu' yath manz yi gwddu'nyath parnu' oos aamut.

Ikbaalu'nis Shiku'vas' manz chhu firkaa'tii tasavur tu' takhayul saras. Haa'rath chhu zi ta'my lyuukh yi drus duniyah tsha'nddith. Yuurap khaas ka'rith Inglishtaanu'ch shaan-oo-shavkath vu'chhith maruub na gatshun chhu thyakun laayakh. Valeekin, ta'my sund insaa'nii fahlaav, varu'gu' luukan hund yakjaar, nazri hund vusu'jaar, soonchuk poochhar - yiman saariynu'y nishi muchhi roozun chhu a'jiib savaal vwtu'laavaan. Yi kath traavvy tav ok ond zi yi sooruy nazar andaaz karun oosah Ikbaalas zoruurii. Insaanas chha hatu' bazu' zoruura'ts aasaan. Savaal chhu zi yi oosah mumkin? Akh zaanan vool hyakyah a'chh ttuvith panu'nii maal zapaan ruuzith? Yi chhu su savaal yus Ikbaalas havis b'addis aa'limas tu' falsa'fiyas baar-baar karu'nu' yiyi. Javaabas chhu tasunduy Javaabi Shikvu'. A'sy hyakav va'nith

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

su gav Shiku'vu'kis tsaripopis suu'ty. Magar savaal chhu ta'ty ...
A'my a'ziim zehanan kithu' ka'ny va'tty a'chh ath sanu'nu' nishu'?
Shaayad chhi kuni vizi ttha'ry tyiity gaa'lib sapdaan zi nazar tu'
fahm chhi roottu' gatshaan.

Me chhu nu' baasaan myoon javaab chhu ati harfi aa'khu'r.
Aasun ti gatshi nu'. Yami kaami hund maksad chhu ath fahmii tang
nazrii kun tavjuh firun. Shaayad karan zaanan vaa'ly zyaadu' sa'ny
tu shiirith kath. Myaanis soonchas ti aasan kuu'ty bram. Vwny gav
yiits han chham fikri taraan zi kath gatshi nu' tang aasu'ny, nazar
gatshi nu' band roozu'ny, fahm gatshi nu' da'stuurii, aitikaa'dii, yaa
allakaa'yii aasun. Ashraful makhluukaat hyaki nu' ttabu'ras roottu'
ga'tshith, panu'nyan taa'biin ruuzith, khodaa'yyiat munkasim
ka'rith, paanas iimaandaar va'nith. Kaj fahmii nakhas la'dith kithu'
ka'ny vani paanas insaan. Khodah Saa'b chhu tabu'kaa'tii
tshrattu'tsharatti nishi mubaraa. Khodaa'yyiat gatshi nu' firkaa'tii
tasavuran aloond traavu'nu' yiny. Kath chhi yitsu'y. yohai chhu
javaab. Ikbaalas oos yii leekhun. Shaayid traavu'n yi ratsh myaani
baapath. Javaabi Shikvah yus aa'lim Ikbaalas leekhun oos, chhu
tohi bronh kani peeshu' kha'dmat. Vomeed chha tuhy pa'riv loolu'
saan, vasihul kalbii nazar traavihuus tu' vashfan ashfan vashfan
ka'riv bakhshish.

Panu'ni kathu' zu' vattu'nu' bronh chhu laa'zim zi bu'
hyamu' timan rafiikan hund naav yimav me yi kaa'm karu'nas
matthi-matthi kor, tu' and vaatu'naa'vith ath sheeru'nu'ch sa'yi
ka'ru'kh. Pradiip Kaul Khwddu'ba'ly buuzy yami nazmi hu'ndy
gwddu'niky misru' tu' band yuth yuth yim leekhi ga'y khasaan.
Kenh ttukru' guu'ngu'raa'vikh ti. Dili khushii tha'vu'kh nu' zanh

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

path kun. Patu' buuz Professor P N Tra'tshu'l Saa'ban tu' korukh shaabaash. Yiman kyah shukriyah karu', bas naavu'y yoot hyaku' hyath. Makhan Laal Kanwal Saa'b aa'sy timan dohan Purkhoo roozan. Yeli yi nazm ikhtitaamas vaa'ts, me ka'ru'kh ath nazar dinu'ch vyanath. Timav kodd vakh tu' ditsu'kh saa'risu'y nazar. Kuu'tyan vashfan korukh syazar. Dai diyinakh swrgas jaay! Ka'riiban saarivu'y shaa'yir doostav chhi yami nazmi hu'ndy manzu'-manzu' band, vizi-vizi mushaa'yiran manz buuzy mu'ty tu' vah-vah kormut. ikhtitaamas vaataan vaataan dits Jagan Nath Sagar saa'ban panu'ni makhsuun aayi ath nazar tu' kuu'tsan jaayan koddukh khochar. Paa'ntsan bandan hund iktitaamya chhu tihund khaas salah. Bu' chhus yiman saarinu'y hund mashkuur. Rinkujii Kaulan khor yi kampuuttaras tu' ditsu'nas vath. Rooshu' Rooshas chhi myaani kaami hund naav buuzithu'y bwku hu'naan. La'sin tu' fa'lin. Myoon rafiik Teej Saagar chhu ath bronh kun anu' nas tagdoo karaan. Nazm mukmal ga'tshith suuzu' me amichi pdf kaapiyi vaaru'yahan doostan. Timav ti ka'r rangu'-rangu' hyamath afzaa'yii. Bu' chhus yiman saarinu'y hund shukur guzaar. Dai diyinakh aay tu' bajar!

Booddii, Jammu,
Diivaa'lii 2018

R L Bhat

Ikbaal tu' tasund Shikvu'

Ikbaal zaav Siyaalkoottu' 1873 iisvii manz. Ibtidaa'yii taa'liim praa'vin maktabas manz tu' Siyaalkott kaaliju' korun FA pass. Urdu shaa'yiri ti ka'ru'n ta'ty shooru. 1895 iisvii manz aav Ikbaal Loohuur. MA ka'rith gav 1898 iisvii manz Government college Loohuuras manz Professor mukrar. Loohuuru' kyan mushaa'yiran manz ruud sharkat karaan tu' luukan hu'nz kobuuliyat praavaan. 1901 iisvii manz chapeeyi asu'nz nazm 'Himaala'. 1905 iisvii manz gav aa'laa taa'liimi baapath England. Tati karyan Ph.D. tu' Barristarii hu'nzu' digriyi haa'sil. Inglistaanas manz ka'run Faarsii sha'yirii shoruu. Vaapas yith ka'ru'n vakaalat, tu' ruud mushaa'yiran tu' jalsan manz paraan. Shikvu' porun 1909 iisvii manz Loohuuru' Ahamdi Unjamani Islaamu'kis a'kis jalsas manz. Ikbaalu'ny goddu'nich kitaab aa's 1915 iisvii manz Faarsii masnavi Israari Khudii. Urdu shaa'yirii hund goddu'nyuk majmuva Baangi Daraa gav 1924 iisvii manz shaayah. Ikbaalan ka'ry Faarsiyas manz sath tu' Urduhas manz tre shaa'yirii majmu panu'ni hayaa'tii manzu'y shaayah. Su gav 1938 iisvii manz yami aalu'mu'.

Shaayiri Mashrik

Ikbaal sund Shikvu' chhu vaaru'yaah lyahaazu' tasu'nzi shaa'yirii manz akh miilu' ka'ny. Ikbaalun shaa'yiraanu' bitur ba'liki jiiniyas (genius) aav syatthah jaldu'y zaanu'nu' tu'

maanu'nu. Va'ni oos su kaaliyyas manzu'y zi tasu'nzi shaa'yirii
tul Loohuuras talaatum. Luukh aa'sy yasu'lu' tas booze'ni
yivaan; tas vatan vuchaan. Ta'my su'ndyav vwstaadav,
doostav tu' zaanan vaalyav ka'r ath baju'ras salaam tu'
baneeyi tasu'ndy sheedaa'y. Su ti oos saarinu'y baapath
leekhaan tu' tihu'ndi a'ndruunu'ch tarjamaa'nii karaan.
"Saaree jahaan see ac'hhaa Hindoostaan hamaaraa" banyoov
taraanai Hind. Tas miiij preth tarfa' paziiraa'yii, yws khaalu'y
kaansi witha'nii nasiib chhi gatshaan. *"Naayaa shavaalaa"*
nazmi vwtu'laa'v vwmeed navi gaashu'ch, baa'y bandita'ch,
khaluus tu' mohbatu'ch, yws drus bari sa'giiras vihaatu' aa's
karaan. Akh shaa'yir oos paa'du goomat yus saarinu'y hu'nz
kath oos karaan. Ikbaalas vonukh shaayiri mashrik, yaani zan
saari mashriku'ch aavaaz, yus magribu'chi ijaaru'daa'rii
khalaaf bar sari paikaar oos.

Shaa'yiri Milat

Ami patu' draav su magribas kun a'limu'kyan thadyan
kaaban manz tha'z taa'lim praavni. Vanu'nu' chhu yivaan zi su
oos Ahmadu ya'my Merzaa Gulaam Ahmad Kaa'dyaaniyas
athan pyatth bayat aa's ka'rmu'ts. Patu' kor Ikbaalan ath
kathi tardiid, zyaadai zooru' pahan. Yi chhi hakiikath zi
tasund mool tu' bodd booy aa'sy Ahmadii tu' Ikbaal oos
Siyaalkoottuk, yati Ahmadi tahriik tasu'ndis zyanas aas paas
shoruu aa's gaa'mu'ts. Ikbaal su'ndi London (Landan)
gatshu'nu ba'liki vaapsii taamath ti va'tsh nu' yi kath kenh.
Shaa'yiri Mashrik sund firku' tshaarun aa's yi da'py zi ti

beemaani tu' bee maksad kath. Ati oos sirif bajar yus vu'chhu'nas tu' zaanu'nas suu'ty tooluk oos thaavaan. Joosh Ma'lih Aabaa'diyan kor a'thy baju'ras kum yi va'nith ishaaru' zi "Ikbaalas oos khodaayan samandar dil dyutu'mut..." Jooshini kathi hund dooyim hisu', yaany "...magar ta'my kor yi koozas manz band..." chhu Ikbaalu'ni Landu'nu' pyatthu' vaapsii patu'chi shaa'yiri mutlik.

Landu'nas manz pa'r Ikbaalan Faarsii shaa'yirii. Su voot Spain, Cardova, yath su "kartaba" leekhaan chhu. Su myuul German filaasfar Niishee (Nietzchse) has. Su gav nu' shaayad Makkah, kam az kam haju' kis mookas nu' kenh. Hindoostaan vaapas vaa'tith ka'r ta'my na'v lai chaaluu. Shikvu' chhu Ikbaalu'ni ami navi layi hnnd aa'yiinu'. A'my troov Shaa'yiri Mashrik sund kaar, tu' banyoov Shaa'yiri Millat yaani zan umati islaamuk shaa'yir. A'my gyav islaamuk bajar, Muslim saamraajich hosuulyaabiyyi, Islaamu'ch shaan, Kartabu'hu'ch fatah, tu' baa'kii fatuuhaatan hu'nzu' kathu'. Niishee su'ndis "supermainas" korun "muumin" naav tu' ta'my su'nz "will" firu'n "khudii" manz. Yim dwshvai thaa'vin diini Islaamas' ga'nddith. Yi oos mukmal aazaa'dii hu'ndis avtaar Niishee-has taluk pyatth. A'thy suu'ty kor Ikbaalan tath saa'rysu'y taluk pyatth yi su Inglistaan ga'tshith tha'z taa'liim praavu'nu' bronh vanaan oos.

Milii Kaa'vish

1908 iisvii manz leekhu'nu' aamut Shikvu' chhu ami navi vati hu'nz nishaan dihii karaan, yath pyatth Ikbaal baa'kii

vaa'nsi pok. Hargah su' gav nu' naat tu' mankabat leekhu'nas kun, tasu'nz shaa'yirii baneeyi Islaa'mii yaa milii shaa'yirii. Tasu'nz kath, vath tu' kaa'vish ruuz mazhabi Islaamas taa'biin. Ath manz aa's kuni hadas taam ravaadaa'rii maanan vaalyan suufyan mukhaalu'fat yws Zarbi Kaliimas manz sharuu ga'yi, Panjaabas manz Ahmadii gaa'r Muslim karaar dinu'kis koort keesas madad tu' vutu'sh diny, Musalmaanan kyt Hindoostaans biduun akh alog mulak banaavu'nu'ch muhim byatu'ri shaa'mil. Ikbaalan kor panun prazalvun dyamaag, koonuunii mahaarath tu scholarly rwtbu' ami baapath puuri-puur istimaal. Ami mishu'nuk khaaku' tu' amal chha Shikvas manz ttaakaaru'.

Shikvu' Shakaayat

Shikvu' yaan zi shakaayat chhu Urdu shaa'yirii manz akh aam moozuu. Yi vanun gatshi nu' galat, zi shikvu'-shakaayat chhi gazli hund dastakhat. Gazu'luk, maani chhu zanaan suu'ty kathu' kara'ni baliki maashookas shikvu' shakaayat suu'ty naal valun. Urdu shaa'yirii hu'nz yi naashook chhi zanaanu' – javaan tu' khuubsuurat. Sw chhi javaanii hu'nz barpuur joolaa'nii hyath, panu'nyan aashu'kan yim nyaama'ts aayitan thaavaan, bagaa'ri amis shaa'yir aashu'kas. Aashak shaa'yir chhu amii naamuraa'dii hund shikvu' tu' shakaayat shaaran manz saaraan, tu' gatu' gyuur karaan. Urdu shaa'yir chhu a'mis maashookas suu'ty kathu' karaan, tas beejaa taa'riif karan, tu' tasund vasu'l tshaaraan. Gazu'l chha amis naamuraad aashku' su'nz anthak shakaayath, yath

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

manz su maashooku su'nz beevwfaa'yii ta'my sund aduhas, ba'liki vaaru'yahan aduuhān, suu'ty ralu' milu' roozan tu' timan nyaamtsu' sheeru'ni byatri shaa'mil chhi. Gazail chhi tayas vaatan yeli aashak yaanee shaa'yir panu'ni naamuraa'dii dāgi manz tabdiil chhu karaan tu' ath abdii masratuk bahaanu banaavaan chhu. Gaa'libu' sund *"ki khushii see mar na jaatee agar aitibaar hootaa"* chhu yi dag lālu'naavu'nuk oruu. Ikbaal zaav Gaa'libu'ni maru'nu' patu' kamu'y kaa'ly. Mashrikii takhayulas suu'ty shoruu-aatii roomaansu' patu' vool Ikbaalan shikvu' dohdish hu'ndis zamiinas pyatth tu' Allah taala-has ka'ru'n *"khaakam ba dehan"* pilu'naa'vith shakaayat zi aashak umtas kyaazi chhukh nu' puuri-puur vaataan, a'mis pa'zis aashu'kas traavith kyaazi chhuk a'du kooman tu' mazhaban patu' laaraan tu' panun paan raavu'raavaan. Yii chhu Ikbaalun Shikvu'. Urdu shaa'yirii hu'ndis tha'dis ibhaamas barkhalaaf chhu Ikbaal, Allahas nakdii tu' jinsii maavuzu' talab karaan tath saa'risu'y ivaz, yi a'my umtan, Ikbaalu'ni koolu mutaa'bik Aliah su'ndi khaa'tu'ru' kormut chhu.

Ikbaalun Shikvu'

Ikbaalun Shikvu' chhi Urdu zabaa'ny manz aku'tru'han bandan hu'nz mazu'm. Preth bandas chhi tre misru, yimav manzu, tra'yim ami shikaayatu'ch kuni natu' kuni vati yaad dihaa'nii chha, yaani vooj misru'. Nazmi hu'ndy tsoor band chhi shaa'yiras mutlik. Yithu' ka'ny chhi kul 92 misrav manzu' 80 misru' moozuhas suu'ty vaabastu'. Zabaan tu' saakht

chhas khaasu' Ikbaal valeekin khayaal tyuut tang yuut a'mis a'ziim shaa'yiru' sund bajar heki hee tsa'mith. Akuy shikvu' chhu Jooshu sund guf zi Ikbaalan kor panun "samandar dil koozas manz band" saa'bith karu'nu baapath syatthah. Ikbaal chhu panun Shikvu' sedi syod shoruu karaan Allahas pru'tsaan zi su kyaazi tshaari nu' tath saa'ri su'y maavu'zu yi zan miltan Allah su'ndi baapath kormut chhu (band 1: *kyun ziyaakaar banuu suud faraamoosh rahuun*). Ami patu takriiban akh darjan bandan manz chhu Ikbaal Allahas vanaan zi Islaam yinu' bronth oosukh yi da'pizi ti naabuudu'y (band 3: *thii too moojuud azl see hii terii zaatee kadiim... booyi gul feltii kis tarah joo hootii na nasiim*). Agarchi ati baakii na'su'l tu' koom ti aa'sy kanh oosuy nu' naav ti hyavaan (band 4: *tuj koo maaluum hai leetaa thaa koyii naam teraa?/kuvati baazooyee Muslim nee kiya kaam teraa?*). Sirfas tuj Aru'bu' pyatthu' vwthan vaalyav Mu'salmaanav ta'my su'nz a'lu'm tu' paa'vikh Allah su'ndy mukhaa'lif (band 5: *par teree naam pe talvaar utthaayii kis nee? baat joo bigaddii thii banaayii kisnee?*). Ikbaal chhus yaad pyaawaan zi mu'salmaanu'vu'y fahloov tasund naav na sirf za'miinas pyatth ba'liki nynukh paanyav pyathy ti taa'rith (band 13: *bahri zulmaat main dauddaa diyee gauddee han nee*)

Millu'tu'chi kha'dmaat yim a'my Allahas karimatsu' chha gu'nzu'raavu'nu' patu' chhu Ikbaal shikvu' fu'ttuj mu'tsu'raavaan (band 14: *rahmateen teeru ham agyaar kee kaashaanuu par bark girti hai fakat beechaarce*

musalmaanuu par). Yi chhu aayandu' bandu' daru'janas taam chalaan. Gazu'lu'ch maashook banaa'vith chuu Shikvu' Allahas throonchan gindaan (band 19: *aayee ashaak gayee vaadai fardaa lakas/ab unheen dduundd chiraagee rukhi zeebaa leekar*). Kath tu' takraar chhi saaf: Ai Allah hoosh kar; panu'nyan galtiyan hu'nz kar talaa'fii yuth nu' yim kunii tarafdaar ti traavith tshu'nu'nai. Yim band chhi gilul' tu' shakaayat hyath Allahas vanaan tsu' haz chhuk beevwfaa (band 22: *kabhii ham see, kabhii gairoon see shinaasaayii hai, bath kahnee kii nahiin tu bhii too harjaayu hai*).

Baa'kuy bahan band chhi Allahas vanaan zi tas kyah chhu karun: tas chhu yiman aashu'kan h'undyan dilan manz timai praany shoolu' paru'ny (band 23: *aaj kyun siinee hamaaree sharar aabaad nahiin*); Allahas chhi baa'kii saa'rii luukh okond traavith timnu'y suu'ty roozun (band 24: *bee hijaabaanu' sooyi mahfili maa baaz aayii*). Proon jahaa'dii naar beyi shoolu'naavun (band 25: *barki diiriina koo farmaani jigar soozii dee*), tu' cheeku'ras Hindustaanu'ky saa'rii Hendy Musalmaan karu'ny (band 27: *umati marhuum kii mushkiluun koo aasaan kardee/ Hind kee diir nishiinuun koo Muslamaan kardee*): Aakhu'ru'ky tsoor band yaani bah misru, chhi shaa'yiran paanas mutlik va'ny mu'ty. Yiman manz chhu aa'kha'rii misru' Ikbaalu'ni diini iimaamuk aitiraaf: (band 31: *Ajmii kham hai too kyaa, mai too Hijaazii hai mirii/ nagma Hindii hai too kyaa, lai too Hijaazii hai mirii*).

Firu'kaa'tii Khosuusiyat

Haa'ru'tuk mukaam chhu yi zi luukav chhu paanai dookhu' khyoomut zi yi milii shikvu' chhu insaa'nii kryakh. Umtiyan nishi hyaki hee nu' yi tavkuh aa'sith tikyaazi millatii chhi khod saalihii aasaan. Vwn gav yim ami nyabar chhi timan pazihee Ikbaalu'nis Shiku'vas manz yi millatii ailaan tseenun yus baaram baar, laa'ni patu' laa'ni, lafzan tu' tafsiiilas manz ttaakaaru chuu. Ikbaalu'ny sheedaa'yii chhi shiku'vu kyan yiman firu'ku'vaa'rii neezan kapur va'ly va'ly thavaan. Ikbaalu' su'ndis na'nis mutaalu'bas zi Allah niyin Hindoostaanyan filfoor Mu'salmaan ka'rith ti chhu akh a'muumii ba'liki avaa'mii kath banaa'vith feesh yivaan dinu'. Ami khod fireebii hund taazu' shikaar chuu Kashwant Singh ya'my Shikvas Angriizii taru'jamu' kor. Ath bara-aku's aa's ikbaalu'nyan millatiyan nish kath saaf. *Sharhi Shikvah Javaabi Shikvah* (Farid Book Depot, New Delhi) leekhan vool chhu saaf vanaan: *'Dar hakiikat Ikbaal is nazm kee zaryee Musalmaanuun kee zyaadah kariib aa gayee, kunki yee nazm gooyaa Musalmaanuun kee jazbaat kaa aayiina thii* (safu'a 4).

Ikbaalun Javaab

1909 iisvii pyatthai, yeli Ikbaalan Shikvu' Anjumani Himayati Islaam Laahooru', kis zabardast jalu'sas manz por, ruud shikvu' javaab tsharaan. Dapaan chhi zi yi manz aa's tiits taakatvar zi kaa'nsi kor nu' amuk javaab leekhu'nuk jurat. Javaab oos Allah su'ndi tarfu' leekhun. Luukh aasu'han ta'my

su'nu tarfu' ya'my panu'ny kath Koraanas manz aa's khatu'm ka'rmu'ts, leekhu'nas khootsaan zi kufu'ru'ky duru' maa lagan. Chheeku'ras lyuukh Ikbaalan *Javaabi Shikvah* paanai. Urduuhas manz leekhu'nu' aamu'ts yi nazm chhi 36-han bandan manz. Nazm chhi tamii aayi tu' traayi yws shiku'vas chhi. Shiku'vu'ky paa'tthy chhu' javaabi shiku'vu' ti khaa'lis Islaamas suu'ty vaabastu'. Allah chhu sirf musalmaanam kun vanaan tu' tihu'ndi khaa'tu'ru' soonchaan. Amyuk aa'khu'rii band chhu amii firkaa'tu kathi hund tulu' traav (band 36: *kii Muhammad see vwfaa tuunee too ham teeree hain/ye jahaan chiiz hai kyaa, loh va kalam teeree hain*).

Vu'chhu'vai tu' Ikbaalun *Javaabi Shikvah* chhu timu'nu'y kathan hund firu'thur yim shiku'vas manz karu'nu' chhi aamu'tsu'. Ikbaalun Allah chhu maanaan zi millati Islaamu'nu'y yoot chhu ta'my su'ndi baapath jokhu'mut. Patu' chhus vanaan zi tim chhi vwny sust gaa'mu'ty. Timan chhu beyi suy ja'haa'dy yalu'gaar karun. Misru' patu' misru' chhu Allah Ikbaalu'ny yihai kath dwhraavaan zi millati Islaaman yootu'y ka'r tasu'nz kaa'm. Javaabi Shikvah nazmi manz kun thazar (band 32: *misli buu kaid hai gunchee main pareeshaan hoojaa*) ti chhu amii ja'haa'du yal'ugaaru'ch kryakh. Shaayad chhi javaabi shiku'vu'hu'ch saarivu'y khootu' ba'dd a'hmiyat yi zi yi chhu Shikvas mutlik saa'rii shak shubu'haat khatu'm karaan zi yi nazm kyah chhi millati Islaamas varaa'y beyi kaa'nsi mutlik

Kaa'shur Javaab

Kul Chhu Kunuy. Yi kul zuriyaat chhi tsaki kunii. akii aasu'nuk vusugaar. Fu'hu'lith aa'sith ti chhu yi zagat akh kunyar yaani kunuy. **Kul Chhu Kunuy** yaani **Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab** Kaa'shiry paa'tthy. Yi chhu truvhan bandan manz. Prath bandas chhi 5 misru' yaani kul 65 missu'. kanh voj misru' chhu nu'. Saa'rii misru' chhi moozu has suu'ty vaabastu'. Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab chhu Ikbaalas koozu' manzu' ka'ddith duniyaa haavaan. Yi chhu zaanaan zi maa'liki kul heki nu' khaa'lis Allah aa'sith ba'liki gatshi yi YAHWAH, Yazdaab, Dei, God, Bhagavaan...saa'rii aasun. Su heki nu' sirf Arbu naalas yootu'y taa'biin thaavu'nu' yun, ba'liki gatshi saa'rii naad boozun, saarinu'y ka'biilan, na'slan, luukan tu' jaayan sanuun tu' vaatun. Kaa'shiri javaabuk Khodah chhu saarinu'y mazhaban hund, bashamuul mazhabi Islaam. Su chhu saa'risu'y aalmas, kul kaayinaatas suu'ty ra'lith. Kaa'shur Javaab chhu Ikbaalas vanaan zi ja'haa'dy tagu'doo aa's akh firu'kaa'tii, ba'liki na'slii galu'bu'ch kaa'vish. Ath manz oos nu' aalami insaa'niyatas khaa'tir. musalmaan gatshu'nu suu'ty ga'y nu' timan luukan manz zaa'tiyaat, khod garzii, aapsii dushma'nii vagaa'ru bidath katu'm.

Kaa'shur Javaab chhu misaalu' dith haavaan zi Changeez Khaanu'ny va'hshii shury chhi Islaa'mii zury Avranzeebu'ni khootu' zyaadu' insaa'niyat vartaavaan. Kaa'shur Javaabu' chhu khaliifan tu' patu' Islaa'mii ta'hriikan hund ti jaa'yizu', tu' gaa'ziyan tu' muuminan hund pazar baavaan. Aa'khu'ras chhu Khoda Ikbaalas vanaan zi su niirin

mazhabii tang nazrii manzu'nyabar tu' saa'rii luukh'tahziib tu' tamu'dun vichhin manzu' nyabar tu' saa'rii luukh, tahziib tu' tamdun vu'chhin tu' maa'nin baraabar. Yi khudaa chhus vanaan zi su chhunu' khaa'li Arabu' khaa'tu'rai ba'liki kul aalu'mas kyut.

Aafaa'kii Nazar

Tang nazrii laangu'nu'ch zoruurat chhi Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab leekhu'nuk aslii muhrik. Islaamu'kis shoruuyaatas yaa hath zu' hath va'rii bronh taam ti kyah aa's kabaa'yilii, khayaalan tu' tasavuraatan hu'nz a'hmiyat, tu' yiman yiku'vattu' karun kuutah jaan oos chhu akh vakhru' bahas. Az chhi ath kathi mahaz nisaa'bii yaa taa'riikhii ifaa'diyat. Na'vis duniyahas manz aa's yi akh yaadi rafta. Jahaan gasht Ikbaal gotsh kabaa'yilii, firkaa'tii tu' na'slii ... saa'ru'y tang nazrii rad ka'rith insaa'niyatu'ch kath karun. Firku'vaa'riyatu'ch aabyaa'rii karu'nu' bajaayi gotsh yihund pazar vuchun tu' vanun. Kabaa'yilii khodu'han kunu'y ka'rith akh lishvar yaa Khodah yaa God tasavuras manz anun oos khwdaa'yyiat samu'jnas manz akh bodd kaadam. Ath chhi va'hdat yaa Angriziyas manz monotheism vanaan. Ami pyatthu' bronh kun chhu yiman alag-alag khwdaayan kunuy karun tu' kul insaa'niyatas suu'ty ralaavun. Yi gav kunyar, yath Angriiziyas manz monism chhi vanaan. Ikbaalu' sundy kaa'shir ham-a'su'r shaa'yir Ahad Aazaadan ditsaa'yi Ikbaalas yi bajar praavu'nu'ch tseenu'van: *Vahdati hak oos kuniruk ibtidaa/ Vahdati insaan chhu kuniruk intihaa*

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Kul gav kun yaani akh yus saarinu'y manz chhu, saarinu'y suu'ty chhu, saarisu'y ra'lith chhu. Lwktti khotu' lwkutt; zaru, pyatthu' maa'liki kulas taam chhu kunuy. Doyim chhunu' kanh yaanee adwy. Ikbaalu'ni shiku'vuk Kaa'shur Javaab chhu yihai kath gaashu'raavaan.

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Kenh Taa'riikhii Istyaaru' Tu' Talmihy:

Kaa'shiris javaabas manz yim talmih tu' havaalu' dinu' aamu'ty chhi, tim chhi yithu' ka'ny. Kaa'shur javaab paru'nu bronh yaa suu'ty suu'ty yim nootth vu'chhiny kari kath vaaru'yah hadas taam saaf.

Kaisar chhi Ruumu'kis baadu'shah Ceasaras leekhaan. Kisrah oos liraanu'kyan farmaanravaahan naav.

Mahmuud Gaznavii tu' tasund gulaam Ayaaz chhu Ikbaalun gormut ruumaans. Taariikhi Firishtahas manz chhunu' ami naavuk kanh khaas gulaam. Albatu' Abul Nanjum Amiiri Ayaaz bini Isahaak chhu tasu'ndyan Gaznavii manz shaa'hii umraahan manz. A'my kor Mahmuudu'ni maru'nu' patai Gaznavii su'ndis jaanishiin nechuv'is khalaaf shuurish ka'rith ta'mis kaa'fiyi tang (Taariikhi Firishta, Urdu, jild 1, safu' 158). Atyath chhi yi kath dilchasp zi Mahmuud sund jaanishiin Muhammad oos ta'mis lwkutt nechuv. Baadu'shah ba'nith vonus ba'ddy baa'y zi paadu'shah rooz tsu'y, tu' me chhu panun alaaku', albatu' thav saa myoon naav ti khotu'bas manz sahii paa'tthy. Ta'thy pyatth gav baarunyan jang tu' Muhammad Gaznaviyas roov takht (Taariikhi Firishta, Urdu, jild 1, safu' 158-59). Mahmuudan ka'r nu' panu'nis darbaaras manz mashahuur shaa'yir Firdoosiyas kanh kadr.

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Kaisari Zohra oos Spainas manz khaliifa sultaan sund aa'liishaan maḥal khaanu'.

Yeli khaliifa Shaam su'ndy foojan Spain fatah kor, tatikis khazaanas manz miiḡ akh swnu' su'nz kuru'sy. Dapaan yi oos hazu'rati Sulaimaanun takht. Yeli yi kuru'sy Shaam vaa'ts, ath aasu' trey zangu'. Tsuurim zang dopukh kheyas faatehi Spain Taarikan. Su aav a'thy pyatth bartarf karu'nu'.

Ovees Karnii oos Yamanuk akh fakir yaa suufii. Dapaan yeli ta'my buuz zi Hazratas chhu akh dand futtumut, ta'my futtu'raa'v panu'ny saa'rii dand a'kiidatas manz. Tas aav Hazratan hund akh khiru'ku' soozu'nu'.

Mansuur oos Bagdaadas manz akh fakiir yaa suufii, yus "anulhak" yaani "bu' chhus Pazar" vanaan oos. Su aav kaa'fir karaar dith, faansi khaaru'nu'. Patu' zaalu'nu', tu tasund suur da'ryaayi Firaatas traav'vith tasu'nz beekh buniyaad gaalu'nu'.

Bilaal oos habshii gulaam yas hazrat nechuv aa'sy zaanaan. Panu'ni pitri behi korukh amy su'y suu'ty khaandar. Patu' va'tsh aayat zi mangu'tu' chhunu' nechuv aasaan... khaandu'ras gav talaak tu' sw ka'ru'kh paanas nikahy.

Salmaan oos mulki liraanuk. Jangi Ahdas manz haa'v a'my Ma'diinas manz ruuzith hijrath ka'rith aamu'tyan Muslamaanan ba'sytii a'ndy-a'ndy khandak kha'nith difah

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

karu'nu'ch vath. Ot taam oos nu' Arabas manz khandu'ki hund pai.

Haruun Rashiid chhu mashahuur Bagdaa'dy khaliifu' baadu'shah. Tas gav panu'nyan dwdu' baayan baraamu'kan pyatth shakh tu maa'rin hajas gatshaan-gatshaan vati manz. Amiin oos tasund jaa'yiz nechuv yus tas patu khaliifu' tu' baadu'shah banyov. Maamuun oosus a'kis ka'niizi zaamut. Ta'my maaru'noov Amiin tu' banyov panu' amiirul muuminiin yaani khaliifu' tu' baadu'shah.

Allah Alah oos ami Arbii na'su'luk aa'khrii kha'liifu'. 1421 iisvii manz korus turkii hu'ndy khasu'vu'ny shah Saliiman hamlu'. Kha'liifu' lodun panu'nis guri to Islambuul vaatu'naa'vith hyotu'nas khalaafat tu' ammiirul muuminiinii panu'nis hakas manz liikhith. A'my su'y Sa'liimu'ny zury ka'ry Angreezav 1920 iisvii manz bee dakhu'l yath pyatth tahriiki khalaafat va'tsh Hindoostaanas manz.

Halaakuu Khaan oos Changeez Khaanun zur, yamy 1256 iisvii manz Bagdaadas pyatth kabzu' ka'rith Khaliifa vol kaa'liinas tu' maaru'noovun gury ttaapan tal, tikyaazi kha'liifu'ny va'ziiran vonus zi agar a'my sund khuun zamiinas pyatth payi tuufaan vwthi.

Tooru' chhi Changeez Khaanu'nis tath zaa'bitas vanaan yus ta'my panu'nyan avlaadan hokuumat chalaavu'nu'

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

baapath banoov. Vanaan chhi akbar baadu'shah beetri Mwgal aa'sy a'thy maanaan. Changeez Khaanu'ni maru'nu' patu' praareeyi Khaan tasu'ndis nechuv'vis yinas. Tot taam ra'tt nu' kaa'nsi baadu'shaa'hii.

Auvrangzeebun baadu'shaahatu' baapath moor kaa'd karun tu' baa'y maaru'ny chhi aam zaankaa'rii.

Firishtu' chhu leekhaan zi Traavuddii hu'nzi gwddu'nichi laddaayi manz gav Muhammad Goorii sund fooj zabardast paspaa. Prithvii Raajun mukaablu' oos tyuut zoordaar zi ka'nsi tor nu' fikri kapaa'ry tsali. Su chhu leekhaan Muhammad Goorii lobukh itifaakan mordu' fuujiyan hu'ndis anbaaras manz (Taariikhi Firishta, Urdu, jild 1, safu' 219-20). Vanaan chhi su oos giriftaan ka'rith raazas bron kun peesh karu'nu' aamut. Prithvii raazan ka'ru's jaan bakhshii tu' troovun yalu'.

Andluusa chhu Spainuk akh soobu'.

Kenh Islaa'mii taariikhdaan chhi maanaan zi khulfaayi raashidiin yaani tsoorav khaliifav patu' baneeyi khalaafat sultaani shaahii, baadu'shaahii hu'ndy saa'rii aa'b hyath (Khalaafat Aur Saltanat, Maulaanaa Mooduudii).

Khaliifa Yaziid oos khaliifu' Maaviya sund nechuv. Maaviya oos Hazrat Aliiyas suu'ty ba'liki tas mutvaa'zii tsuurim khaliifu' tu' Yaziid pa'ntsim. Yaa vanu'hokh pa'ntsim

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

tu' shayim amiirul muuminiin. Hazrati Hasan gav Hazrati Alii su'ndi maru'nu' patu' khaliifu' Maaviya su'ndis hakas manz dasbardaar (Taariikhi Islaam, Akbar Najiibaabaadii, Urdu, jilu'd 1, safu' 525-26). Dwshvai baaru', Hasan tu' Husain, baseeyi Makku'has manz (Taariikhi Islaam, Akbar Najiibaabaadii, Urdu, jilu'd 2, safu' 54). Hasanu' su'nzi hayaa'tii manzu'y banyov Maaviyaa sund nechuv Yaziid saarinu'y sahaaban hu'ndi bayat karu'nu' patu' khaliifu' tu' amiirul muuminiin. Hazrat Hasanu'ni maru'nu' patu' voth Hazrat Husain tu' korun amiirul muuminiin Yaziidas khalaaf khoruuj. Amyuk and oos karbalaalhas manz Bagdaadu'kis aa'mil yaani governor su'ndis foojas suu'ty jang. (Taariikhi Islaam, Akbar Najiibaabaadii, Urdu, jilu'd 2, safu' 62-75). Ami patu' ruuz khalaafat Shaamu'su'y manz takriiban hatas va'riyas beyi. Kamaz kam dwn khaliifan tu' tihandyan shuryan oos Yaziid naav (Taariikhi Islaam, Akbar Najiibaabaadii, Urdu, jilu'd 2, safu' 205-34).

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Kul Chhu Kunuy

(Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

1

Me thavyookh paa'rith puuri puuraanai
Baanu', gyaanu', paanu' saamaanai yoot
Tse chhiyoo vihy gatshaan rindu' anu'maanai
Shabdu' zaalah chhuyoo baasaan sroot
Me'ts kyah tu' muul kyah gaashuk bahaanai
Poz haa chhuy lool aru'zaanai yoot
Suud kyaah tu' ruud kyah kyuth nwku'saanai
Bodd hott chhwniruk baanai yoot
Mahaz chhu majbuur, fa'ry-yaad moozuur
Hamud chhuy haduk bahaanai yoot

2

Azu'las and kyaah, vaavas band kyah
Booyi gul, ttootth, afu'saanai yoot
Naadaanu' iimaan, naadiidu' fand chhah
And haa vaatu' naavaan zaanu'y yoot
Humy ra'tt ka'ny kanh, yemy tul kul kanh
Tse ti chhuy Kaabu' nishaanai yoot
Ath manz byan kyah, kuniras tshyan kyah
Tsey tshaaru'nu'ky saamaanai yoot
Myoon kyaah naav hyakh, kyaah paku' naavakh
Yati, tati Bu'y chhus paanai yoot

3

liraa'ny, Tuuraa'ny, Saasaa'ny, Nasraa'ny,
Ma'shythu'y gaa'mu'ty Hendy Afu'gaa'ny,
Ruumii, Chiinii, Yahuudy, Yuunaa'ny,
Anshas tu' asu'las chhukh maa zaa'ny!
YWHWA, Yazdaan, Dei, God, Bhagu'vaan:
Kath Myaa'ny, kuni kar, van aa's kaa'ny?
Me nishi byon kus, Me kus dushman
Vaa'hid chhus, chhi hadu' rus Myaa'ny
Kavu' chhuk volu'mut tavhiidu' naavan
Hriim, Shriim, Naadu'byand, Qa'lymas praa'ny

4

Teegu' tu' talu'vaaru', beyi yim khanjar,
Jangu'ky maa'daan saa'rii chaa'ny!
Yi futtu'raavun hu ttaasu' vaalun,
Madu' ma'stii haa'ndy apzii laa'ny!
Yuuu'rpas kraku'naad, ba'stii burbaad
Seki shatthan pyatth thadi lan traa'ny!
Gaa'zii, baa'zii, paanai kaa'zii,
Yim vih saa'rii, tsih anzaa'ny!
Shaan chha simttu'ny jahaan kulhum,
A'kysu'y anshas manz yim Myaa'ny.

5

Mey proott paanai Khaibar panu'nuy,
Qaisaran tu' Kisu'ran vaa'lim aa'ly
Mey kity rooshan aatash khaanai,
Méy kyut Kaabas gilaafu' naa'ly
Mey tul Ahmad aa'lii shaanai,
Ddamb log lisaa Myaanii kaa'ly.
Myoonuy Mahmuud tu' Ayaaz Myoonuy,
Bandu' tu' navaaz chaa'nii chaa'ly.
Haa'bath tu' jurath, ra'hmat za'hmat,
Van bah ka'my yim shahu'maar paa'ly?

6

Kwlu' raadan kyaah rah oos khotumut
Kavu' gookh Bahr-e-Zulmaatas vwbaa'ly
Mandar tu' masjid, Kaabuk garu'baah
Yim saa'rii a'my kunyran tsaa'ly.
Bas chhaa Arbuk tsakul yootuy
Yim safu' tsoorai vwfu'hu'ch ddaa'ly?
Vuunttu' natsu'nas chhukh luubaan, laaraan
Praaraan huuran hyath aru'khaa'ly!
Aadan rottu'mut chhuy avraadan
Tavu' chhuy baasaan azu'las kaa'ly.

7

Davlati duniyah, Qaisari Zuhrah;
Takhti Sulaimaan, futtmu'ts zangah!
Oovees Qarniiyas kyut khiru'kaah
Mansuuras duru' saasah, faa'nsyah!
Vuunttas myuutthaah, ha'nddis luutthah;
Kul aalmas kyut Aru'bii suutthaah!
Bilaal Habshii – Yamnii gwlaamah,
Salmaani Faaras, jangah, khandqah!
Umati maru'huum, mahbuub paanah
Azmat, hakuumat, panu'nuy vaanah!

8

Aadam kandi hu'ndy yim aa'b saa'rii
Naabuud kati ka'ry chaani diindaa'rii?
Haruun Rashiidan dwdu' baa'y maa'rii,
Mamuun Rashiid pyov Amiinas baa'rii.
Pa'ny Allah Alu'has Saliiman chaa'rii,
Halaakuu Khaanas kyaazi byevaa'rii?
Toorai Changeez, neeko kaa'rii
Aurangzeebu'ny vuchh chaandmaa'rii!
Prithvi raazan Mahmuud Guuris
Van ka'r nah zuv bakhu'shith yaa'rii?

9

Uusaa, Muusaa beyi Andu'luusah,
Ga'ry mu'ty chhii taraanai yoot!
Za'ny paants ga'nzrith baa'qu'y vantaah
Chhii naa bas chhyony baanai yoot?
Kisraah naavaah, Haruun kyaah oos
Yaziid oosah paanai yoot?
Bagdaad, Misar, Kartabah, Shaamas –
Sultaan, shaa'hii, khazaanai yoot!
Tsu' ti kath haa'raan shiku'vas tshaaraan
Huuru' tu' davlat khaanai yoot!

10

Na aa's ati bas kunii Laa'lah
Na oos Qaisas yoot a'shu'kah;
Chhu zaru' akh akh atyuk payaambar,
Na umatu'y chhai ati ankaah.
Bu' paanu' prath kuni dilas vaa'tith,
Jalas thalas manz chhi Myaa'ny sheedah;
Chhu chaani nayi manz ti naad Myoonuy
Yi choon kaa'fir chhu Myoon saadah:
Yi gul ti jalu'vah, yi gil tajalaah;
Chhu tii a'mis bulbu'las ti vaadah.

11

Yi but yath tsu' ka'ny vanaan chhuk,
Yi tee chhu bas asu'lu'kuy yaraadah;
Chhu kanh swrakh, siyaah kaantshah,
Kuni Sange Asu'vad kuni Shivu' Lingaah;
Chhu kuni kaantshah divaan baangah,
Chhi lachhu' ba'dy shankh vazaan harjah!
Chhu kanh Iqbaal tashu'nu' va'hdat
Chhi aa'nthu' rosy kuniras ti aagah.
Tsu' bantu' Rahmaan saarinu'y kyut
Tsu' vantu' lishar ba sad dasgaah!

12

Bu'y chhus mai tai, maikhaanu' Myoonuy,
Bu'y chhusai saakii chaavaan yoot;
Ati kus traavan, kus manu'naavan,
Vwpar chhu bas anzaanu'y yoot.
Lool chhuy siinas pa'ty kiny kiinas,
Tshaartan matu' Mu'salmaanu'y yoot.
Diir ti chhu maskan, ikbaal Myoonuy
Gaartan matu' kibu'laanu'y yoot!
Ajmii kham kyah tu' Hendii gam kyah
Myoon chhunu' Arabistaanu'y yoot!

13

Yi byan panu'nyan tu' paru'dyan hund,
Yi gaa'ri umu'tuk khayaali baa'til;
Na draav kanh Myoon na ruud baa'ku'y
Yi soor sansaar chhu Myoon haa'sil.
Na chhukh tsu'y yoot, na chaa'ny kiival,
Bu' chhus zagat, vuchh yi Myoon saa'yil.
Yi rwkh ti Myoonu'y, yi chaal Myaa'nii
Yi shab tu' subu'hee gudaaz, aa'vyul.
Sw aashu'kii kyah ywsu' nu' maa'yil,
Su a'shu'k van kyah, yath vaadu' haa'yil!

*

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

*

bu'y chhus kul shii mahiit maalum
vusaatan pyatthy na kuni maaduum
panu'ni anshuk yi naalu' mahkuum
yi choon shikvu', ddaambi mazluum
tshotti raaduk va'ttith mafahuum
kutyul mazmuun gstshyah prayivun

* * *

Appendix

SHIKVAH Dr Sir Mohd Iqbal Urdu matan

1. Kyuu~ ziyaa~ kaar banuu~ suud faraamoosh ruhuu~
Fikre fardaa na karuu~ mahve game doosh rahuu~
Naalee bulbul kee sunuu~ oor hama tan goosh rahuu~
Hamnavaa! Mai~ bhii kooyii gul huu~ ki khaamoosh rahuu~
Jurat aamooz mirii taabi sukhan hai mujhkoo
Shikvah Allah see 'khaakam ba dahan' hai mujhkoo.
2. Hai bajaa sheevae tasliim mee~ mashuur hai~ ham
Kisa-e dard sunaatee hai~ ki majbuur hai~ ham
Saazi khaamoosh hai~, faryaad see ma-amuur hai~ ham
Nalah aataa hai agar lab pee too ma-azuur hai~ ham
Ai Khudaa shikvaye arbaabe vafaa bhii sun lee
Khoogare hamd see thooodaa saa gilaa bhii sun lee.
3. Thii too moojuud azal see hii Teerii zaate qadiim
Phuul thaa zeebe chaman par na pareeshaa~ thii shamiim
Sharat insaaf hai ai saahibe altaafe amiim
Booye gul phailtii kis tarah joo hootii na nasiim?
Hum koo jamyete khaatir yeh pareeshaanii thii
Varnah um-mat Tiree mahbuub kii divaanii thii?
4. Ham see pahlee thaa ajab Teeree jahaan kaa manzar
Kahii~ masjuud thee pathar, kahii~ ma-abuud shajar
Khoogare payikare mahsuus thii insaa~ kii nazar
Maanataa phir kooyii andeekhee kudaa koo kyu~kar?
Tuj koo ma-aluum hai leetaa thaa kooyii naam Tiraa?
Quvate baazuuyee Muslim nee kiya kaam Tiraa!
5. Bas rahee thee yahii~ Saljook bhii, tuuraanii bhii
Ahli chin Chiin mee~, liraan mee~ Saasaanii bhii
Isii maa-amuuree mee~ aabaad thee Yuunaanii bhii

Isii dunyaa mee~ Yahoodhii bhii thee, Nasraanii bhii

Par Tiree naam pee talvaar utthaayii kisnee?

Baat joo bigddii hooyii thii, voh banaayii kisnee?

6. Thee hamii~ eek Tiree ma-arkaa aaraa-uu~ mee~
Khushkiyuu~ mee~ kabhii laddtee thee, kabhii daryaa-uu~
mee~

Dii~ azaanee~ kabhii Yuurap kee kaleesaa-uu~ mee~

Kabhii Afriiqa kee taptee huyee sahraa-uu~ mee~

Shaan aankhoo~ mee~ na jachtii thii jahaandaaruu~ kii

Kalimaa paddh-tee thee ham chhaavuu~ mee~ talvaaruu~ kii

7. Ham joo jiitee thee, too jango~ kii musiibat kee liyee
Oor martee thee Tiree naam kii a-azmat kee liyee
Thii na kuchh teegzanii apnii hakuumat kee liyee
Sarbakaf phirtee thee kyaa dahar mee~ daulat kee liyee?
Qaum apnii joo zaroo maale jahaan par martii
Butfarooshii kee ivaz butshiknii kyuu~ kartii?

8. Ttal na saktee thee agar jang see~ add jaatee thee
Paavuu~ sheeruu~ kee bhii maidaa~ mee~ ukhadd- jaatee thee
Tujh see sarkash hu-aa kooyii, too bigadd- jaatee thee
Teeg kyaa chiiz hai? ham toop see ladd- jaatee thee
Naqash tavhiid kaa har dil mee~ bitthaayaa ham nee
Zeere khanjar bhii yee paigaam sunaayaa ham nee

9. Tuu hii kah dee ki ukhaaddaa dare Khaibar kisnee?
Shahar Qaisar kaa joo thaa is koo kiya sar kisnee?
Tooddee makhluuk khudaavanduu~ kee paikar kisnee?
Kaatt kee rakh diyee kufaar kee lashkar kisnee?
Kisnee tthandd-aa kiya aatash kada-e Iran koo?
Kisnee phir zindah kiya tazkira-e Yazdaa~ koo?

10. Koon sii qaum faqat Teerii talab gaar huuyii?
Oor Teeree liyee zahmat kashe paikaar huyii?
Kiskii shamshiir jahaangiir, jahaandaar huuyii?
Kiskii taqbiir see duniyaa Tirii beedaar huyii?

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

- Kiskii haibat see sanam sahmeey huyee rahtee thee?
Mu~h kee bal gir kee '*huu Al-lah ahad*' kahtee thee.
11. Aagayaa ain laddaayii mee~ agar vaqte nimaaz
Qiblaa roo hoo kee zamiin boos huyii qaumi Hijaz
Eek hi saf mee~ khaddee hoogayee Mahmuu doo Ayaaz
Na kooyii bandah rahaa oor na kooyii bandah navaaz
Bandah va saahab va moohtaaj va ganii eek huyee!
Teerii sarkaar mee~ poohanchee, too sabhii eek huyee!
12. Mahfile koonu makaa~ mee~ saharoo shaam phiree
Maye tavhiid koo lee kar sifate jam phiree
KooH mee~ dasht mee~ lee kar Tiraa paigaam phiree
Oor ma-aluum hai Tujhkoo, kabhii naakaam phiree?
Dasht too dasht hai~, dariyaa bhii na chhooddee ham nee!
Bahre Zulmaat mee~ daudd-aa diyee ghooDD-ee ham nee!
13. Safa-e dahar see baatil koo mittaayaa ham nee
Noo-a insaan koo gulaamii see chhuDD-aayaa ham nee
Teeree Ka-abee koo jabiinuu~ see basaayaa ham nee
Teeree Quraan koo siinuu~ see lagaayaa ham nee
Phir bhii ham see yeh gilaa hai ki vafaadaar nahii~
Ham vafaadaar nahii~, Tuu bhii too dildaar nahii~!
14. Um-matee~ oor bhii hai~, in mee~ gunaah gaar bhii hai~
Ajaz vaalee bhii hai~, maste ma-e pindaar bhii hai~
In mee~ kaahil bhii hai~, gaafil bhii hai~, hushyaar bhii hai~
Seenkdduu~ hai~ ki Tiree naam see beezaar bhii hai~
Rahmatee~ hai~ Tirii agyaar kee kaashaanuu~ par
Barq girtii hai too beechaaree Musalmaanuu~ par!
15. But sanam khaanuu~ mee~ kahtee hai~ Musalmaan gayee
Hai khushii unkoo ki Ka-abee kee nigahbaan gayee
Manzile dahar see oo~ttoo~ kee hadii khvaan gayee
Apnii bagluu~ mee~ dabaayee huyee Quraan gayee
Khandah zan kufr hai, ahsaas Tujhee hai ki nahii~?
Apnii tavhiid kaa kuchh paas, Tujhee hai ki nahii~?

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

16. Yeh shikaayat nahii~, hai~ unkee khazaanee ma-amuur
Nahii~ mahfil mee~ jinhee~ baat bhii karnee kaa sha-uur
Qahar too yeh hai ki kaafir koo milee huuroo qusuur
Oor beechaaree Musalmaan koo faqat vaada-e huur!
Ab voh altaaf nahii~, ham pa inaayaat nahii~
Baat yeh kyaa hai ki pahlaii sii madaaraat nahii~?
17. Kyuu~ Musalmaanu~ mee~ hai daulate duniyaa naayaab
Teerii qudrat too hai voh jis ki na had hai na hisaab
Tuu joo chaahee too utthee siina-e sahraa see hubaab
Rahrave dasht hoo seelii zadah mooje saraab
Ta-ana-e agyaar hai, rusvaayii hai, naadaarii hai
Kyaa Tiree naam pee marnee kaa ivaz khvaarii hai
18. Banii agyaar kii ab chaahnee vaalii duniyaa
Rah gayii apnee liyee eek khayaalii duniyaa
Ham too rukhsat huyee ooro~ nee sanbhaalii duniyaa
Phir na kahnaa huyii tavhiid see khaalii duniyaa
Ham too jittee hai~ ki duniyaa mee~ Tiraa naam rahee
Kahii~ mumkin hai ki saakii na rahee, jaam rahee?
19. Teerii mahfil bhii gayii, chaahnee vaalee bhii gayee
Shab kii aahee~ bhii gayii~, subah kee naalee bhii gayee
Dil tujhee dee bhii gayee apnaa, silaa lee bhii gayee
Aa kee baitthee bhii na thee aur nikaalee bhii gayee
Aayee ushaaq, gayee vaadae fardaa lee kar
Ab unhee~ ddhuundd chiraage rukhi zeebaa leekar!
20. Darde Laila bhi vahii Qais kaa pahluu bhii vahii
Najd kee dashtoo jabal mee~ rame aahuu bhii vahii
Ishq kaa dil bhii vahii, husn kaa jaaduu bhii vahii
Um-mate Ahmade murasal bhii vahii, Tuu bhii vahii
Phir yeh aazurdagiyee gaire sabab kyaa ma-anii?
Apnee shaidaa-uu~ pa yeh chasme gazab kyaa ma-anii?
21. Tujh koo chhooddaa ki Rasuule Arabii koo chhoodd-aa?
Butgarii peesha kiya? Butshiknii koo chhoodd-aa?

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

- Ishq koo, Ishq kii aashufta sari koo chhoodd-aa?
Rasme Salmaan oo Ovees Qarnii koo chhoodd-aa?
Aag takbiir kii siinuu~ mee~ dabii rakhtee hai~!
Zindagii misli Bilaal Habshii rakhtee hai~
22. Ishq kii khair voh pahlai sii adaa bhii na sahii
Jaadah paimaayii tasliimoo razaa bhii na sahii
Muztarib dil sifate qibla numaa bhii na sahii
Aur paabandiyee aayiine vafaa bhii na sahii
Kabhi ham see kabhi gairon see shanaasaayii hai
Baat kahnee kii nahiin, Tuu bhii too harjaayii hai!
23. Sare Faaraan pah kiyaa diin koo kaamil Tuu nee
Ik ishaaree mee~ hazaar~ kee liyee dil Tuu nee
Aatash andooz kiyaa ishq kaa haasil Tuu nee
Phuunk dii garmiyee rookhsaar see mahfil Tuu nee
Aaj kyu~ siinee hamaaree sharar aabaad nahiin?
Ham vahii sookhta-e saamaan hee~ Tujhee yaad nahiin?
24. Vaadiyee Najd mee~ voh shoore salaasil na rahaa
Qais diivaana-e na-zaara-e mahmil na rahaa
Hooslee voh na rahee, ham na rahee dil na rahaa
Ghar yeh ujdd-aa hai ki Tuu roonaqe mahfil na rahaa!
Ai khash aa~ rooz ki aayii va basad naaz aayii
Bee hijaabaanah sooye mahfile maa, baaz aayii
25. Baadah kash gair hai~ gulshan mee~ labejoo baitthee
Sunttee hai~ jaam ba kaf nagma-e kuu kuu baitthee
Duur hangaama-e gulzaar see yak suu baitthee
Teeree diivaanee bhii hai~ muntazire 'huu' baitthee
Apnee parvaanu~ koo phir zooke khud afroozii dee
Barqi diiriinah koo farmaane jigar soozii dee
26. Qaume aavaarah inaa~ taab hai phir sooye Hijaaz
Lee uddaa bulbulh bee par koo mazaakee parvaaz
Muztarib baag kee har gunchee mee~ hai booye niyaaz
Tuu zaraa chheedd too dee, tashna-e mizraab hai saaz

Kul Chhu Kunuy (Ikbaalu'nis Shiku'vas Kaa'shur Javaab)

Nagmee beetaab hai~ taaruu~ see nikalnee kee liyee

Tuur muztir hai usii aag mee~ jalnee kee liyee

27. Mushkilee~ um-mate marhuum kii aasaa~ kar dee
Moori bee maayah koo hamdooshe Sulaimaa~ kar dee
Jinsi naayaab mohab-bat koo phir arzaa~ kar dee
Hind kee dair nishiinuu~ koo Musalmaa~ kar dee
Jooye khuu~ mii chakd az hasrate diiriinah maa
Mii tapad naalah ba nashtar kada-e siinah maa!

28. *****

Eek bulbul hai ki hai mahvi taranum abtak

Iskee siinee mee~ hai nagmuu~ kaa talaatum abtak!

29. *****

Qaide mausam see tabiiyat rahii aazaad iskii

Kaash gulshan mee~ samajhtaa kooyii faryaad iskii!

30. *****

Is gulistaa~ mee~ magar deekhnee vaalee hii nahii~

Daag joo siinee mee~ rakhtee huu~ voh laalee hii nahii~!

31. *****

Ajmii kham hai too kyaa, mai too Hijaazii hai meerii!

Nagmah Hindii hai too kyaa, lai too Hijaazii hai meerii!

*** * ***

گل چھ گئے

(اقبالنس شکووس کاثر جواب)

کاثر متن

مُروج کاثر باپتھ نساہق تہ
آر۔ ایل۔ بٹن ترتیب دیئمت

(RRK, Rationalised Roman for Kashmiri)

دو شوئی رسم الخطن مثر

آر۔ ایل۔ بٹ



یو دؤے ایڈیٹر، کالمسٹ، لکھاری آر۔ ایل۔ بھٹ انگریزی میں مقرر چھ لکھان، اس چھ کاتر ستر ماجرہ زیو آسے، کز قودنی ایل۔ تہر گوڈوچ ادبی کام اُس عبدلحد آزادن مطالعہ۔ سپوی 2013ء ہس مقرر شالچ سپد پوچہ یہ کتاب "Azad, The Poet of Lool" چھ آزادین شہر آفاق نظمیں ڈریا، ایلپس نامہ، لہرے کشمیر بشمول تہنزن ترے درجن تخلیق ہند منظوم انگریزی ترجمہ۔ آزادس پٹھ کامہ دوران، بلکہ امہ باچھ دہت آر۔ ایل بھٹن اکھ سہل تہ نشا نورس رسمل خط ترتیب یس Rationalised Roman for Kashmiri (RRK) ناوس تل آزادس پٹھ کتابہ بڑ دہمہ شالچ سپدیو۔ اتھ مقرر ہیکن کاتر علاو ہندی، اردو، ڈوگری ہتیر سارینے زبانہ تہ بغار گنہ امتیاز نشا نوینے Diacritical مار کو لیکھنہ ہتھ۔ آزادس پتہ گر اُک ل دہد پٹھ کام۔ "Lal and Her Vaakh" کتاب چھ از تام للہ مقرر منسوب سارینے واکن ہند انسائیکلو پیڈیا (encyclopedia) تہ انگریزی ترجمہ۔ للہ پٹھ دؤیم کتاب چھ للہ پٹھ شالچ سپدیو راسن ہند مطالعہ، یہ نیر غفر ہب نمبر۔

یو علاو چھ ڈاکٹر بھٹنہ یم کتابہ آمڑ۔ ہفتہ وار کالمن ہندی ز انتخاب Randomly Around Kashmir تہ Randomly Around India، کشمیر شیو متس پٹھ کھیم راچو پرا پرویشکا یہ (Paraa Praveeshikaa) ہند انگریزی ترجمہ، عبدل قادر بدایونی ہنز فارسی انتخاب تاریخ کشمیر ک (Intikhaabi Taariikhi Kashmiir) انگریزی، مشہو زمانہ شری امر ناتھ گو پھاپہ پٹھ کتاب Faith Beseiged؛ کشمیر ہند بن مند رن پٹھ مفصل کتاب Hindu Shrines of Kashmir تہ شری مد بھگوت گپتا یہ ہند متنگ مفصل مطالعہ اہنو گیت پاٹھ۔

وئی کین چھ ڈاکٹر بھٹ فارسی تو آر تھن "تار تہی سعید علی" تہ محمد عظیم دیدمری ہنز "واقاتی کشمیر"، ہس پٹھ کام کران۔ کاتر ستر مقرر چھ آر۔ ایل بھٹن پروفیسر شانت ہنز تحریک پٹھ مضمون تہ پھوڈو یم دلہ پٹھ نیرن و ایل کاتر جریڈ "واہس" مقرر شالچ اُس سپدان۔

کُل چھ گئے (اقبالس شکوَس کا شُر جواب)

میتھ کتابہ منز

- (۱) کتھہ زتہ شکرانہ 4
- (۲) اقبال تہ تشد شکو 8
- (۳) تارنجی استعارہ تہ تلیم 17
- (۴) اقبالس شکوَس کا شُر جواب
- (i) میں تھو یو کھ پارتھ پور پورائے 23
- (ii) ازل اند کیاہ، واوس بند کیاہ 24
- (iii) اپر آئی، تو رآئی، ساسائی، نصر آئی 25
- (iv) تیغہ تہ تلوار پنیہ بیم خنجر 26
- (v) میں پزوٹ پانے خیبر پنے نے 27
- (vi) کولہ رادن کیاہ راہ اوس کھوتمت 28
- (vii) دولت دنیا، قیصر زہرا 29
- (viii) آدم کنڈ ہندویم عاب ساری 30
- (ix) اوسی، مؤسی، پنیہ اند لو ساہ 31
- (x) نہ اُس اتہ بس گنی لا لاہ 32
- (xi) یہ بُت میتھ پڑ گنر و نان چھکھ 33
- (xii) بے چھس مے تے میخانہ میو نے 34
- (xiii) یہ بہن پنے بہن تہ پردہن ہند 35
- (۵) اپینڈ کس۔ شکو اُردو متن 36

کُل چھ گئے (اقبالس شکوس کاٹر جواب)

کُل چھ گئے (اقبالس شکوس کاٹر جواب)

مصطفیٰ: آر۔ ایل۔ بٹ

© آر۔ ایل۔ بٹ

ISBN نمبر: 9788192488257

چھاپن ڈری: 2018ء

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise), without the prior written permission of both the copyright owner and publisher of this book.

کمپیوٹر ڈی۔ ٹی۔ پی:

آئی آئی ایل ایس

471-A سیکٹر-2، ونا یک نگر، مٹھی جموں

رنگو کول # 9419136369

مول:- Rs.75/-

پبلشر:

سبٹنس پبلشرس

425/4، کشمی و ہار

بورڈی جموں - 180002

کل چھ گئے (اقبالنس شکوس کا اثر جواب)

طلاطمک حال تہ جواب یزدان، دوشوے چھ ایمانی۔ شکو اوہے اللہ ہس اُمت اسلامہ کہ طرفہ۔ جواب تہ لیو کہ صرف اللہ تعالیٰ ہن نہ ز ایشور، بھگوان، گاڈ، یہوا منز کاٹسہ۔ اقبالن کو رہنن ایمان سکپہ مگر انسان ہنز آیہ نہ کاٹہہ کتھ کرنہ، نہ شکوس منز تہ نہ جوابس منز۔ لو کو پور تہ پنن ایمان کو رکھ صاف۔ یو غیر مسلمو تہ شکو پور تمو دیٹ داد تنظیمس تہ تاٹرس۔ شکلہ تہ سجاوٹس، گرتس تہ گنگراے، مانے تروکھ پتھ گن۔ اتھ کتھ سنے یہ نہ ز اقبالن کوتاہ چھ فہم وڈی وڈی تھو وُمت یاں ز نظر کاڈا تنگ چھن رُٹھو۔ اقبالنہ آفاقی قابلیو تہ بجرن کُری پرن واکر تہز مرعوب ز اورگن بہر یونہ کاٹہہ وڈنس۔ ازہتہ ہیو روری گوٹھتھ تہ چھ اقبال سُنڈ شکو تھو تہز اے منز پیش یوان کرنہ تھ منز یہ گوڈ بٹھ پر نہ وِز اوس بز وٹہہ گن اُمت۔

اقبالنس شکوس منز چھ فرقاتی تصور تہ تخیل سرس۔ حارتھ چھ ز تکر لیو کہ یہ دُرس دُنیا ژھنڈتھ۔ یورپ خاصکر انگلستانچ شان و شوکت وچھتھ مرعوب نہ گردھن چھ تھکُن لایق۔ لیکن تکر سُنڈ انسانی پھہلاو... ورگہ لوکن ہُنڈ یکبار... نظر ہُنڈ دُسجار... سوچک پوچھر... یمن سارنہ نشہ مچھ روزن چھ عجیب سوال ووتلاوان۔ یہ کتھ تروڈ تو اوک اوٹد ز یہ سورے نظر انداز کرن اوسا اقبالس ضروری۔ انسانس چھ ہمتہ بز ضرور ژ آسان۔ سوال چھ ز یہ اوساہ ممکن؟ اکھ زانن وول فہمید انسان ہیکناہ اچھ توتھ پنی مال زپان رو زتھ؟ یہ چھ سہ سوال یُس اقبالس ہوس بڈس عالس تہ فلسفی یس بار بار کرنہ پیہ۔ جوابس چھ تَنڈے جواب شکو۔ اُس ہیکو وٹھ سہ گو شکو کس تر پوپس ستر۔ مگر سوال چھ تتر۔ اُمی عظیم ذہن کتھ کُروٹ اچھ اتھ سنہ نشہ؟ شاید چھ گنہ وِز تھری تہز غالب سپدان ز نظر تہ فہم چھ روٹے گوشان۔

مے چھنہ باسان میون جواب چھ حرف اُخر آسن تہ گوٹھ نہ۔ نیمہ کامہ

کل چھ گئے (اقبال شیکس کاثر جواب)

کتھ ز تہ شکرانہ

اقبالن لفظن منز' خاکم بدہن'۔ یہ کوس جساتھ ز شاپر عظمت ہندس شکوس چھس جواب لیکھنہ دز امت سہ تہ از طرف یزدان یعنی کم ظرفی بلکہ بے ظرفی ہند شوتھ مکمل! یہ گوئے متعلق۔ اقبالز کتھ چھ بدل۔ علامہ ہندس تھرس تہ بجرس چھنہ کلام۔ خاصکرتھ تھ بے پایان دہباغس یس تس عطا اوس۔ تمہ کنز چھ یہ زیادے حارتھ ز تکر کو ر شکو مرکوز تہ مھووس۔ یہ تہ چھ حارتھ ز اتھ پرن واکو لاکھ چھ زیاد عقیدتی ثاتھ گدھان نہ ز فہمی۔ تہ یہ چھنہ عوانچ بلکہ خاصہ عالمین ہنر کتھ یم ژولپاری واقف چھ۔

کتھ چھ ۲۰۰۷ آس پاس۔ اسی اسی پیالہ ا کس کاثر ڈکشنری ورک شاپس منز۔ بہ اوسس تمن دوہن برہمی پسی یعنی رسم الخط کتابہ پٹھ کام کران۔ امہ کنز اوسس رسم الخطن پٹھ کم کاسہ نظر تھاتھ۔ کتھ کتھ منز ووتھ اکہ بزرگ سأتھی: ”ہے بوزسا! رسم الخط چھ ترے۔ اپر آنی، تور آنی تہ عبر آنی۔ زبانہ تہ چھ پیے۔ باقی گہر ہنرے زردک یا تھ۔ یہ کتاب چھ ونبہ تہ شایع گزھئے۔ شاید مایوٹھس امی کتھ ہند روب! پیے روب چھ از تہ علمہ کس عالمس شکوس متعلق۔ گر تہ نہ ز گروتھس چھ نظر روٹھ گاہو۔“

اقبالن شکو چھ وونی اکہ تھ تہ ڈہ وری ہتھ لوکن بز ونبہ کنہ۔ بییلہ نہ تھ زانہس منز جواب لیکھنس کاٹھہ ٹھہر تو تکر لیکھ پائے جواب۔ اتھ جوائس منز وونی تہ

گل چھ گئے (اقابلس جیکوس کا ٹر جواب)

یہ کمپیوٹرس تہہ دڑنس و تہہ۔ روشہ روشس چھ میانہ کامہ ہند ناویو ز تہہہ بو کہ ہنان۔
لین تہہ پھولن۔ میون رفیق تیج ساگر چھ اتھ بز و نہہ گن اینہ نس تک دو کران۔ نظم
مکمل گڑھتھ سوز نے اچہ پی۔ ڈی۔ ایف کا پیہ واریا ہن دوستن۔ تموتہ کر رنگہ
رنگہ ہمتھ افزائی۔ بہ چھس یمن سار نے خار خواہن ہند شکر گزار۔ دے دہنگھ
آے تہہ ہجر۔

آر۔ ایل۔ بھٹ

بورڈی بوم

دیوالی 2018ء



گل چھٹے (اقبال جیکس کاثر جواب)

ہند مقصد چھ اٹھ فہمی تنگ نظری گن توجہ پھرن۔ شاید گرن زانن وای زیاد ستر
 پاٹھرت شیرتھ کتھ۔ میانس سوچس تہ آسن مکتی بزم۔ وونی گو پڑہن چھم فکر تران
 ز کتھ گتھ نہ تنگ آسن۔ نظر گتھ نہ بند روزنی۔ فہم گتھ نہ دستوری، اعتقادی یا
 علاقائی آسن۔ اشرف المخلوقات ہیکہ نہ ٹرس روٹے گتھتھ، پنہنن تاہنن روڑتھ
 خودایت منقسم کر تھ پانس ایماندار و تھ۔ کج فہمی نکھس لڈتھ کتھ گتھ و نہ پانس
 انسان؟ خودا صاب چھ طبقاتی ژھڑے ژھڑے نشہ مبرا۔ خودایت گتھ نہ فرقائی
 تصورن الوند تراونہ تری۔ کتھ چھ پڑے۔ یو ہے چھ جواب۔ اقبالس اوس یی
 لیکھن۔ شاید تر آون یہ رتھ میانہ باپتھ۔ جواب شکوہ یس عالم اقبالس لیکھن اوس
 چھ توہہ بز فہمہ کنہ پیش خدمت۔ وومید چھ پڑولولہ سان وسیع القلمی نظر تر آوہوس
 تہ اشفن وشفن کر پوخشش۔

پنہ کتھ ز وٹہ بز فہمہ چھ لازم ہے ہمہ تمن رفیقن ہند ناویوئے یہ کام
 کرئس مٹھ مٹھ کور تہ اند و اتنا و تھ اٹھ شیرنج سعی کر کھ۔ پردہپ کول کوڈلو یوڑی
 نیمہ نظمہ ہند کوڈلو مضر تہ بند تھ تھ ییم لیکھ گئے کھسان۔ کیتھہ ٹکر گنگر اوکھ
 تہ۔ دلی خشی تھ اوکھ نہ زانہہ پتھ گن۔ پتہ یوڑ پروفیسر پی۔ ان۔ ترسل صابن تہ
 کوڑکھ شاباش۔ یمن کیاہ شکر یا کر... بس ناوے یوت ہیکہ بہتھ۔ مکھن لال کنول
 صاب آکر تمن دوہن پڑکھوروزان، بیکہ یہ نظم اختتامس واژ، نے کر کھ اٹھ نظر دینچ
 وبتھ۔ تمو کوڈ وکھ تہ وڑکھ سار ہے نظر۔ کتب وشفن کوڑکھ سبز۔ دے دہنگھ
 سورگس جائے۔ قریباً ساروے شایر دوستو چھ نیمہ نظمہ ہند کوڈلو مٹھ مٹھ بند و ز و ز
 مشاعرن مٹھ یوڑ مٹھ تہ واہ واہ کورمت۔ اختتامس واتان واتان وژ جگن ناتھ ساگر
 صابن پنہنہ خھوٹ آہ اٹھ نظر تہ کرشن جاسن کوڈلو کھوچر۔ پانٹون بدن ہند
 اختتامیہ چھ تہند خاص صلاح۔ ہے چھس یمن سار نے ہند مشکور۔ ریکو جی کولن کھور

گل چھٹے (اقبال جیسے کاثر جواب)

ہندو ووستاویو، دوستو زانن ولبو کرتی سیدس بجرس سلام تہ بنے یہ تہندو شید اُڑ۔ سہ
تہ اوس سائر نے ہند باپتھ لیکھان تہ تہند اُندرو پتھ ترجمانی کران۔ ”سارے جہاں
سے اچھا ہندوستان ہمارا“ بیو وترانے ہند۔ تس میچ پرتھ طرفہ پزیر آلی یوس خالے
کائسہ ووتھنی نصیب چھہ یوان۔ ”نیا شوالہ“ نظمہ ووتلا و وومید نو گاچ۔ باے بندتچ،
خلوص تہ موچتچ یوس دُرس بر صغیرس وحاٹھ اُس کران۔ اکھ شاپر اوس پاد گومت یُس
سائر نے ہنز کتھ اوس کران۔ اقبالس وونٹھ ”شاپر مشرق“ یعنی زن ساری مشرق آواز
یُس مغربچہ اجار داری خلاف برسر پیکار اوس۔

شاپر ملت

امہ پتہ دزاو سہ مغربس کن علمہ کمن تھد بن کعبن منز تھز تالیم پزاوہ۔
ونہ چھہ یوان ز سہ اوس احمدی یو مہر زا غلام احمد قادیانس اتھس پٹھ بیعت اُس
کرہو۔ پتہ کور اقبالن اتھ کتھ تردید زیادے زور پہن۔ یہ چھہ حققت ز اقبال
سُند مول تہ یو ڈبوے اُس احمدی تہ اقبال اوس پانہ سیالکوٹک پیتی پٹھ احمدی تحریک
تہندس زینس آس پاس شور و اُس گاہو۔ اقبال ہند لندن گروہنہ بلکہ واپسی تامتھ
تہ وڑھ نہ یہ کتھ کینہہ۔ شاعر مشرق سُند فرقہ ژھاژن اُس تقریباً بے معنی تہ بے
مقصد کتھ۔ اتہ اوس صرف بجر، یُس وچھنس تہ زانس متعلق اوس تھاوان۔ جوش
ملح آبادی سن کور اتھ بجرس کن یہ وبتھ اشار ز ”اقبالس اوس خود اسن سمندر دل
ویمت.....“ جوشنہ کتھ ہند دویم حصہ یعنی ”..... مگر تکی کور یہ کوزس منز بند“ چھہ
اقبالہ لندن پٹھ واپسی پتچ شاعری متعلق۔

لندنس منز پُر اقبالن فارسی شاپری، سہ ووت پین کارڈوا تھ سہ قرطہ
لیکھان چھہ۔ سہ میول نشے ہس تہ۔ سہ گو نہ شاید مملہ کم از کم چہ کس موقعس نہ
کینہہ۔ ہندوستان واپس وبتھ کرتی ٹو لے چالو۔ شکو چھہ اقبالہ امہ ٹولہ ہند

اقبال تہ تشد شکو

اقبال زاو سیالکوٹ 1873ء یس منز۔ ابتدا یی تالیم پڑاؤن مکتبس مثر تہ سیالکوٹ کالجہ کو رن ایف۔ اے پاس۔ اردو شاپیری تہ گرن شورؤ۔ 1895ء یس منز آو اقبال لوہور تہ ایم۔ اے کرتھ گو 1898ء یس منز گورنمنٹ کالج لوہورس مثر پروفیسر مقرر۔ لوہور کمن مشاپرن منز رد شرکت کران تہ لوکن ہنز قبولیت پڑاوان۔ 1901ء یس منز چھپے یہ اشتر نظم ”ہمالہ“۔ 1905ء منز گو اعلیٰ تالیم باپتھ انگلینڈ۔ تہ پٹھ گرن پی۔ ایچ۔ ڈی تہ بیرسٹری ہنز ڈگریہ حاصل۔ انگلستان منز ے گرن فارسی شاپیری شورؤ۔ واپس تہ گرن وکالت، تہ ردو مشاپرن تہ جلس منز پران۔ شکو پڑاؤن 1909ء منز لاہور احمدی انجمنہ اسلام کس ا کس جلس منز۔ اقبال پڑاؤن گودنچ کتاب اُس 1915ء منز فارسی مثنوی ”اسرار خودی“۔ اردو شاپیری ہند گودنیک مجموعہ ”بانگ درا“ گو 1924ء منز شایع۔ اقبال گری فارسیس منز ستھ تہ اردو ہس منز ترے شاپیری مجموعہ پنہ حیاتی منز ے شایع۔ سہ گو 1938ء منز یمہ عالمہ۔

شاپر مشرق

اقبال سند شکو چھ واریاہ لحاظہ تشتر شاپیری منز اکھ مپلہ گئی۔ اقبالن شاپرانہ بٹر بلکہ چینیس آو سبٹھاہ جلد ے زانہ تہ مانہ۔ دُنہ اوس سہ کالجس منز ے ز تشتر شاپیری ٹل لوہورس تلاطم۔ لوکھ اُس یسلہ تس بوزنہ یوان، تس وتن وچھان۔ تھر

گل چھ گئے (اقبال جیکس کا مگر جواب)

گتہ گئی ر کران۔ اُردو شاعر چھ اُمس معشوقس ستر کتہ کران، تس بُے جاتہ پرف کران تہ تشد وصل ژہاران۔ غزل چھ اُمس نامراد عاشقہ ستر ان تھکھ شکایت تھ منز سہ معشوقہ ستر بے ووفائی، مگر سُنَد عدوس بلکہ واریا ہن عدو ہن ستر رلہ ملہ روڈن تہ تمن نیامہ شیر نہ بیتہ شامل چھ۔ غزل چھ طیس واتان ییلہ عاشق یعنی شاعر پنہ نامرادی دگہ منز تبدیل چھ کران تہ اتھ ابدی مسرتک بہانہ چھ بناوان۔ غالب سُنَد ”کہ خوشی سے مرنہ جاتے اگر اعتبار ہوتا“ چھ یہ دگہ لاناوٹک عروج۔ اقبال زاو غالب نہ مرنہ پتہ کپے کاکو۔ مشرقی تخیل یس ستر شورویاتی رومانسہ پتہ دول اقبالن شکوہ پیہ واپس دودش ہندس زمپنس پٹھ تہ اللہ تعالیٰس کُرن ”حاکم بدہن“ پلناوتھ شکایت ز عاشق اُمس کیناز چھکھ نہ پور پور واتان، اُمس پُرس عاشقس تر اوتھ کیناز چھکھ عدو قومن تہ مذہبن پتہ لاران۔ تہ پُن پان راو راوان۔ نی چھ اقبالن شکوہ۔ اُردو شاعری ہندس تھدس ابہامس برخلاف چھ اقبال اللہ ہس نقدی تہ جنسی معاوضہ طلب کران تھ سارے عوض یہ اُمس اقبال نہ قولہ مطابق اللہ ہند خاطر کو رمت چھ۔

اقبالن شکوہ

اقبالن شکوہ چھ اُردو زبانی منز 31 ہن بدن ہنز نظم۔ پرتھ بندس چھ ترے مصرعیمو منز تریم امہ شکایتچ کُنہ نتہ کُنہ وتہ یاد دہانی چھ یعنی ووج مصر۔ نظمہ ہندس 4 بند چھ شاپرس متعلق تہ کُنہ کُنہ چھ کل 92 تھو مصر و منز 80 مصر موضوع ستر وابستہ۔ زبان تہ ساخت چھس خاص اقبال ولیکن خیال تہ تھنگ یوت اُمس عظیم شاپر سُنَد بحر ہیکہ ہے ژمٹھ۔ اکے شکوہ چھ جوشہ سُنَد گفت ز اقبال کور پُن سمندر دل کوزس منز بند شایہ کر نہ باپتہ سبٹھاہ۔ اقبال چھ پُن شکوہ سید سیو دشورو کران اللہ ہس پز ژہان ز سہ کیناز ژہار نہ تھ سارے معاوضہ یہ زن ملتن اللہ ہند باپتہ

گل چھ گئے (اقبال شکس کا شرجواب)

آپنہ۔ اُر تروو ”شاعر مشرق“ سند کار تہ بنو ”شاعر ملت“ یعنی زن اُمّت اسلامک شاعر۔ اُر گو اسلامک بحر، مُسلم سامراجچہ حصو لاجہ، اسلامچہ شان، قرطبہ چین فوقا تہن ہنر کتھ۔ ہنٹے ہنڈس ”سپر مینس“ کو رن ”مؤمن“ ناوتہ کُر ہنر ”ول“ (will) پھر ن ”خودی“ منز۔ یم دوشوے تھون دہنہ اسلامس گنڈتھ۔ یہ اوس مکمل آزاد دی ہنڈس اوتار ہنٹے ہس تلک پٹھ۔ اُتھر ستر کو راقبال تھ سارے تلک پٹھ یہ سہ انگلستان گو ہتھ تھر تالیم پزاو نہ بڑو تھہ ونان اوس۔

ملی کاوش

1908ء یس منز لیکھنہ اُمّت شکو چھ امہ نو وتہ ہنر نشانہ ہی کران تھہ پٹھ اقبال وور باقے وانہ پوک۔ ہر گاہ سہ لوگ نہ نعت تہ منقبت لیکھنٹس گن، تہنر شاپری بنے یہ اسلامی یا ملتی شاپری۔ تہنر کتھ تھہ کاوش روز مذہب اسلامس تائین۔ اتھ منز اس کیفوس حدس تام رواداری مانن والہن صوفین مخالفت یوس ضرب کلیمس منز شورو گئی، پنجابس منز احمدی غار مسلم قرار دینہ کس کورٹ کیس مدد تہ ویش وری تہ مسلمانن کُبت ہندوستانس پدو ن اکھ الگ ملک بناونچ مہم بہتر شامل۔ اقبالن کو رپن پزلون دہباغ، قونونی مہارتھ تہ دانشوری روتہہ امہ خاطر پور پور استعمال۔ امہ مشنگ خاکہ تہ عمل چھ شکوس منز ٹاکار۔

شکو شکایت

شکو یاں ز شکایت چھ اردو شاعری منز اکھ عام موضوع۔ یہ ون گتھ نہ غلط ز شکو شکایت چھ غزلہ ہندو دستخط۔ غزلک معنی چھ زنانن ستر کتھ کرنہ بلکہ معشوقس شکو شکایت ستر نال ون۔ اردو شاعری ہنر یہ معشوق چھ زنانہ خوبصورت تہ جوان سو چھ جوانی ہنر بھر پور جولانی ہتھ پنہن عاشقن یم نیامہ آیتن تھادان، بغار اُمس شاعر عاشقس۔ عاشق شاعر چھ امہ نامرادی ہند شکو تہ شکایت شارن منز ساران، تہ

مُل چھ گئے (اقبالس شکوس کا اثر جواب)

(بند ۲۷: اُمتِ محروم کی مشکلوں کو آساں کر دے..... ہند کے دہر نشینوں کو مسلمان کر دے)۔ اُخر کو زور بند یعنی باہِ مصر چھ شائین پائس متعلق وئی مٹر۔ بین منز چھ اُخری مصر اقبالنہ دینہ اپنا لگ اعتراف (بند ۳۱: اجمی خم ہے تو کیا مے تو حجازی ہے بری، نغمہ ہندی ہے تو کیا، لے تو حجازی ہے بری)۔

فرقائی خصوصیت

حارِ تنگ مقام چھ یہ زلکو چھ پائے یہ دو کھ کھومت ز یہ ملی شکو چھ انسانی کر بکھ۔ اُمتین نشہ ہیکہ ہے نہ یہ توقع اُستہ تیکنا ز ملتی چھ خود صالحی آسان۔ وول گویم امہ نہر چھ تمہن پڑ ہے اقبالنس شکوس منز یہ ملتی اعلان تہین یس بارم بار لائے پتہ لائے لفظن تہ تفصیل منز ٹاکار چھ۔ اقبال ہند شیدائی چھ شکو کمن بین فرقہ واری نیزن کپڑ وک وک تھوان۔ اقبال ہندس یس مطالبس ز اللہ نین ہندوستانن فی الفور مسلمان کرتھ تہ چھ اکھ عمومی بلکہ عوامی کتھ بناؤتھ پھیش پوان دینہ۔ امہ خود فرہی تاز ترہن شکار چھ خوشونت سنگہ یو شکوس انگریزی ترجمہ کور۔ اتھ برعکس اُس اقبالنن ملتین نشہ یہ کتھ دو ہے صاف۔ شرح شکوہ جواب شکوہ (فرید بلڈ پونئی دہلی) لیکھن وول چھ صاف ونان ”در حقیقت اقبال اس نظم کے ذریعے مسلمانوں کے زیادہ قریب آگئے کیونکہ یہ نظم گویا مسلمانوں کے جذبات کا آئینہ تھی۔“ (صفحہ ۴)

اقبالن جواب

1909ء پٹھے پیلہ اقبالن شکو اُجمن حمایت اسلام، لاہور کس زبردست جلس منز پور وڈ شکو جواب ژھاران۔ زبان چھ ز یہ نظم اُس تہ طاقور ز کاٹمہ کورنہ امیک جواب لیکھنگ جرتھ۔ جواب اوس اللہ ہند طرفہ لیکھن تہ لکھ آسہ ہن تکر ہند طرفہ یو پنو کتھ قورانس منز اُس ختم گر مو لیکھنس کھوژان ز کفر کو دُر مالگن۔

گل چھ گئے (اقبالس جیکس کاثر جواب)

کو رمت چھ (بند ۱: کیوں ضیا کار بنو سود فرموش رہو) امہ پتہ قریباً اکھ درجن بدن
متر چھ اقبال اللہ ہس ونان ز اسلام پینہ بڑوٹھ اوٹھ یہ ڈپی ز تہ ناؤ دے۔ اگرچہ
اتہ باقی ٹہل تہ قوم تہ آس صرفس شج عربہ پٹھ ووتھن والو مسلمانو ٹو ستر علم تہ پاؤکھ
اللہ ہندو مخالف۔ اقبال چھس یاد پوان ز مسلمانو لے پھلو وٹھند ناو نہ صرف
زمینس پٹھ بلکہ نوکھ پانہ پٹھ تہ تار تھ۔ (بند ۱۳: بحر ظلمات میں دوڑا دیئے
گھوڑے ہم نے)۔

ملتچ خدمات یم امی اللہ ہس گر مڑ چھ گزراونہ پتہ چھ اقبال شکو پٹھ
مڑ راوان۔ (بند ۱۴: رحمتیں ہیں تیری اغیار کے کاشانوں پر، برق گرتی ہے فقط بے
چارے مسلمانوں پر)۔ یہ چھ آئینہ بند درجنس تام چلان۔ یم بند چھ گلہ تہ شکایت
بتھ اللہ ہس ونان ژ دزاکھ بے وفا (بند ۲۲: کبھی ہم سے کبھی گھروں سے شناسائی
ہے، بات کہنے کی نہیں تو بھی تو ہر جاتی ہے)۔ غزلچہ معشوق بناؤتھ چھ شکو اللہ ہس
تھر ونجن گندان (بند ۱۹: آے عشاق گئے وعدے فردا لے کر، اب انھیں ڈھونڈ
چراغ رُخ زیبا لے کر)۔ کتھ تہ تکرار چھ صاف، اے اللہ ہوش کر، پنہ بن غلطین
ہنز کرتا فانی: کتھ نہ یم کئی طرفدار تہ تڑاؤتھ ڈھنہ نے۔ یم بند چھ گلہ تہ شکایت
بتھ اللہ ہس ونان ژ حص چھکھ بے وفا (بند ۲۲: کبھی ہم سے کبھی غیروں سے
شناسائی ہے۔ بات کہنے کی نہیں تو بھی تو ہر جاتی ہے)

باقے بہن بند چھ اللہ ہس ونان ز تس کینا چھ کرُن: تس چھ یمین
عاشقن ہند بن وِلن متر تپے پز آئی شعلہ برنی (بند ۲۳: آج کیوں سینے ہمارے شرر
آباد نہیں)۔ اللہ ہس چھ باقے ساری لاکھ اوک اوٹ تڑاؤتھ تمہے متری روزن (بند
۲۴: بے حجابانہ سوئے محفلِ ماباز آئی)۔ پزؤن جہادی نار پیہ شعلہ ناؤن (بند ۲۵:
برقِ دیرینہ کو فرمانِ جگر سوزی دے) تہ چھیکرس ہند وستا پکڑی ساری پینڈی مسلمان کرنی

کُل چھ گئے (اقبال شکس کا اثر جواب)

صرف عربی نالس یوتے تائین تھا وہ ہتھ بلکہ گنہ ساری ناد بوژن، سارے قلیں، نیلین، لوکن، جابن سنن تہ وائن۔ کاتر جوا بک خودا چھ سارے مذہبن ہند بشمول مذہب اسلام۔ سہ چھ سارے عالمس گل کاینات ستر رلتھ۔ کاتر جواب چھ اقبالس ونان ز جہادی تگ دو اُس اکھ فرقاتی بلکہ نسلی غلیچ کاوش۔ اتھ منز اوس نہ عالم انسانیس خاطر۔ مسلمان گنہ نہ ستر گہ نہ تمن لوکن منز ذاتیات، خود غرضی، آپسی دشمنی وغائر پدت ختم۔ کاتر جواب چھ مثال تھ ہاوان ز چنگیز خان و حشی شرک چھ تہند اسلامی دُر اورنگ زیب نہ کھوتہ زیاد انسانیت ورتاوان۔ کاتر جواب چھ خلیفین تہ تمہ پتہ اسلامی تحریک ہند تہ جائزہ غازیسن تہ مؤمین ہند پز بادان۔ اُخرس چھ خودا اقبالس ونان ز سہ پیرن مذہبی تگ نظری منز نمبر تہ ساری لوکھ تہند پ تہ تمدن وچھن تہ مائن برابر۔ یہ خودا چھس ونان ز سہ چھنہ خالی عربہ خاطرے بلکہ کُل عالمس کیئت۔

آفاقی نظر

یہ تگ نظری لاٹنج ضرورت چھ اقبال نس شکس کاتر جواب نس اصلی محرک۔ اسلام کس شریاوس منز یا بلکہ ہتھ ز ہتھ وری بز وہہ تام تہ کیاہ اُس قبالی نظریاتن تہ تصوراتن ہنزاہیت تہ یمن پکوتہ کرن کوتاہ جان اوس چھ اکھ وکھر بحث۔ از چھ اتھ کتھ محض نسائی یا تاریخی افادیت۔ اوس دُنیاہس منز اُس یہ اکھ یاد رفتہ۔ جہاں گشت اقبال گوڑھ قبایلی، فرقاتی تہ نسلی..... سارے تگ نظری رد کرتھ انسانیت کتھ کرن۔ فرقہ واریت آبیاری کرنہ بجلیہ گوڑھ پھند پز وچھن تہ وُن۔ قبایلی خودا ہن گئے کرتھ اکھ اپشور یا خودا یا گاڈ تصورس منز اُن اوس خودایت مجنس منز اکھ بوڈ قدم۔ اتھ چھ وحدت یا انگریزی یس منز Monotheism ونان۔ امہ پٹھ بز وہہ گن چھ یمن الگ الگ خودا ہن گئے کرن تہ کُل انسانیت ستر رلاؤن۔ یہ گو گنبر ہتھ انگریزی یس منز Monism چھ ونان۔ اقبال ہندک کاتر ہمعصر شاعر

کُل چھ گئے (اقبالنس شکوس کاٹر جواب)

چھیکرس لٹو کہ اقبالن پانے جواب شکو۔ اُردو اُس منز لیکھنہ آمڑ یہ نظم چھ 36 ہن بدن منز۔ نظم چھ تھی آیہ تہ تر ایہ یوس شکو اُس چھ۔ شکو کو پاٹھر چھ جواب شکو تہ خالص اسلامس ستر وابستہ۔ اللہ چھ صرف مسلمانن گن ونان تہ تہند خاطر سوچان۔ امیک اُخری بند چھ امی فر قاتی کتھ ہند ٹلہ تراو (بند ۳۶ کی محمد سے وفا تونے تو ہم تیرے ہیں، یہ جہاں چیز ہے کیا لوح و قلم تیرے ہیں)۔

وچھوے تہ اقبالن جواب شکوہ چھ تمہنے کتھن ہند پھر تھریم شکوس منز کرنہ چھ آمڑ۔ اقبالن اللہ چھ مانان ز ملتے یوت چھ تھر ہند باپتہ جو کھمت۔ پتہ چھس ونان ز تم چھ وونی سست گاٹر۔ تمن چھ پیہ سے جہادی نار زالن یس تمو پتہ کالہ زول۔ احمدی سن تہ چھ اکھ دولہ دولہ تنبیہ میلہ اللہ اُخرس پٹھ ختمل نبوتک اصرار چھ گڑھان۔ مصر پتہ مصر چھ اقبالن اللہ پیہ کتھ دوہراوان ز ملت اسلامین یوتے کر تہنر کاٹم۔ جواب شکو نظمہ منز گن تھر ”مثل بوقید ہے غنچے میں پریشان ہو جا.....“ (بند ۳۲) تہ چھ امی جہادی یلغار چ کرکھ۔ شاید چھ جواب شکو بچ ساروے کھوتہ بڈا ہیئتہ یہ زیہ چھ شکو اُس متعلق ساری شک شبہات ختم کران زیہ نظم کیا چھ ملت اسلامیس ورا یہ پیہ کائہ متعلق۔

کاٹر جواب

کُل چھ گئے۔ یہ کُل ذریعات چھ ذکرہ کئی۔ اکی آسنگ وسجار۔ پھہلہ آستہ تہ چھ یہ سورے زگہ اکھ گنبر یعنی گئے۔ کُل چھ گئے یعنی اقبالنس شکوس کاٹر جواب چھ کاٹر پاٹھر 13 ہن بدن منز۔ پڑتھ بندس چھ 5 مصر یعنی کُل 65 مصر۔ کانہہ وَاَن مصر چھنہ۔ ساری مصر چھ موضوعس ستر وابستہ۔ اقبالنس شکوس کاٹر جواب چھ اقبالنس کو ز منز کڈتھ دنیا ہاوان۔ کاٹر جواب چھ مانان ز مالک کُل ہیئہ نہ خالی اللہ آستہ بلکہ گڑھ یہوا، یزدان، ڈی، گاڈ، بھگوان..... ساری آسن۔ سہ ہیئہ نہ

تاریخی استعارہ تلیم

کاثرس جوابس منزیم تلیم تہ حوالہ دینہ آءتہر چھہ تم چھہ تہہ کتہ۔ کاثرس جواب
پرینہ بزوفہہ یاءتہر تہریم نوٹ وچھہن کر جواچ کتہہ واریاٹس حدس تام صاف۔
قیصر چھہ روپکس بادشاہ سیزرس لیکھان ”کسراہ اوس ایرانہ کین
فرمانرواہن ناو۔

محمود غزنوی تہ تشدد غلام ایاز چھہ اقبالن گورمت رومانس۔ تاریخ فرشتہ منز
چھہ امیہ ناوک کانہہ خاص غلام۔ البتہ ابوالنجم امیر ایاز بن اسحاق چھہ تہندن
غزنوی منز شاہی امراء منز۔ اُمی کو ر محمد دینہ مرینہ پتہ غزنوی ہندس جانشین نجوس
خلاف شورش برپا کرتہہ تمس قافیہ جنگ کور۔ (تاریخ فرشتہ، اردو، جلد ۱، صفہ
158)۔ اتہہ چھہ یہ کتہہ تہ دلچسپ ز محمد دیند جانشین محمد اوس تمس لوٹ نچو۔
بادشاہ ہتہہ وٹس بڈر باے ز بادشاہ روز ترے تہ مینہ چھہ پن علاقہ۔ البتہ تھو سا
مینون ناو تہ خطبہس منز صبی پاٹھو۔ تھو پٹھ گو بارنن جنگ تہ محمد غزنویس رو تخت۔
(فرشتہ، جلد 1، صفہ 59-158)۔ محمودن کرینہ پنہ نس دربارس منز مشہور شاپر
فرو دسپس کانہہ قدر۔

قیصر زہورا اوس سپینس منز خلیفہ سلطان سند اعلیٰ شان محل خانہ۔
ییلہ خلیفہ شام ہندو فوجن سپین فتح کور تہہ کس خزانس منز میج اکھ سونہ
ہنر گری۔ دیان یہ اُس حضرت سلیمان تخت۔ ییلہ یہ گری شام وَاژ، اتھ آسہ

گل چھ گئے (اقبالس ٹیکس کاٹر جواب)

عبدالاحد آزادن دِزلیہ اقبالس یہ بکر پڑاویچ تہینہ وَن۔ ”وحدتِ حق اوس کُنزُک
ابتداء وحدتِ انسان چھ کُنزُک انتہا“۔ گل گوگن یعنی گن اکھ یُس سارِپے منز
چھ، سارِپے مِتِ چھ، سارِپے رُلِتھ چھ، لوکٹہ کھوتہ لوکٹہ ذرِ پٹھ مَالکِ گلس تام
چھ گئے۔ دویم چھنہ کانہہ یعنی زن ادوئے۔ اقبالس شکوک کاٹر جواب چھ یہے
کتھ گاشراوان۔



گل چھ گئے (اقبالس جیکوس کا اثر جواب)

ہلا کو خان اوس چنگیز خاٹن دُر، یگر 1256ء منتر بغدادس پٹھ قبضہ کرتھ خلیفہ
 ذول قائلنس تہ مارنوں گری ٹاپن تل، تیکنا ز خلیفہ وزیرن وؤنس ز اگر اُمی سُنڈ خُون
 ز مینس پٹھ پیٹھ طوفان ووتھ۔

تورے چھ چنگیز خانہ نس تھ ظابطس ونان یس تکر پنہ نین اولادن
 حکومت چلاونہ باپتھ بنو۔ ونان چھ اکبر بادشاہ بیتر موغل اُس اُتھی مانان۔ چنگیز
 خانہ مرنہ پتہ پزار پہ خان تہندس نچوس پنس۔ توت تام رٹ نہ کائہ بادشاہی۔

اورنگ زبین بادشاہتہ باپتھ مول قادی کزن تہ باے اکہ اکہ مارنی چھ عام
 زانکاری۔

Handwritten signature

فرشہ چھ لیکھان ز تراوڈی ہنز گوڈنچہ لڑاپہ منر گو محمد غوری سُنڈ فوج
 ز بردست پسپا۔ پرتھوی راجن مقابلہ اوس تیوت زوردار ز کائہ تور نہ فکر کپارو
 ثلہ۔ سہ چھ لیکھان محمد غوری لو بکھ اتفاقا موزد فوجین ہندس انبارس منر۔ یہ تہ چھ
 لیکھان ز سہ لو بک جگہ کہ دویمہ دوہہ۔ (اردو۔ جلد 1، صفہ 20-219) ونان چھ
 سہ اوس گرفتار کرتھ رازس بز وٹھہ کن پیش کرنہ آمت۔ پرتھوی رازن کرس جان بخشی
 تہ تر وون یلہ۔

Handwritten signature

اند لو ساچھ سپنگ اکھ صوبہ۔

کینہہ اسلامی تاریخدان چھ مانان ز خلفائے راشدین یعنی ثور و خلفو پتہ
 بنے یہ خلافت سلطان شاهی۔ بادشاہی ہند ساری عاب تہ نقص ہتھ۔ (خلافت
 اور سلطنت، مولانا مودودی)

خلیفہ یزید اوس خلیفہ معاویہ سُنڈ نچو۔ معاویہ اوس حضرت علی یس ستر زوؤم
 خلیفہ تہ یزید پانڈوم۔ یا وٹھو کہ پانڈوم تہ شیم امیر المومنین۔ حضرت حسن گو حضرت علی
 ہند مرنہ پتہ خلیفہ معاویہ ہندس حقس منر دستبردار (تاریخ اسلام، اکبر نجیب آبادی،

کُل چھ گئے (اقابلس جیکوس کا ٹر جواب)

ترنے زنگہ۔ ژویم زنگ دو پکھ کھنپس فاتح سپن طارقن۔ سہ آوا تھی پٹھ برطرف کرنہ۔

اولس قرنہ اوس یمنگ اکھ فقیر یا صوفی۔ دیان۔ ینلہ تکر یوز ز حضرت چھ اکھ دند پھٹمت تکر پھڑا و پنڈ ساری دند عقیدتس منز۔ تس آو حضرتن ہند اکھ خرقہ سوزنہ۔ منصور اوس بغدادس منز اکھ فقیر یا صوفی یس ”انالحق“ یعنی ”بہ چھس پز“ دنان اوس۔ سہ آو کافر قرار دتھ پھائسہ کھارنہ۔ پتہ زالنہ تہ سور دریائے فراتس تر آو تھ تہنخ بنیاد گالنہ۔

بلال اوس حبشی غلام یس حضرت نیچو اسی زانان۔ پنہ پتہ پینہ کو رکھ اسی ہے ستر خاندر۔ پتہ وژھ آیت ز منکتہ چھنہ آسان..... خاند رگو طلاق تہ سو کرکھ پانس زکاح۔

سلمان اوس ملک ایرانگ۔ جنگ احدس منز باو اسی مدینس منز رو زتھ ہجرت کرتھ آمتن مسلمان بستی اُنڈر اُنڈر خندق کھنٹھ دفاع کرنچ دتھ۔ اوت تام اوس نہ عربس منز خندقہ ہند پے۔

بارون رشید چھ مشہور بغدادی خلیفہ بادشاہ۔ تس گو وپنہ مین دوہ باسن براکن پٹھ شک تہ مائرن جس گڑھان گڑھان و تہ منز۔ امین اوس تہند جاپز نیچو یس تس پتہ خلیفہ تہ بادشاہ بنیو۔ مامون اوس اُس اُکس کنیز زامت۔ تکر مارنو و امین تہ بنیو و پانہ امیر المومنین یعنی خلیفہ تہ بادشاہ۔

اللہ اللہ اوس آخری عربی خلیفہ۔ 1421ء منز کو رُس تکر ہندو کھسہ و فی شاہ سلیمن حملہ۔ خلیفہ لوڈن پنہ نس گرس تہ استمبول و اتنا و تھ ہیونس خلافت تہ امیر المومنین پنہ نس حقس منز لکھت۔ اسی ہے سلیمن ذری گری انگریز و 1920ء ہس منز بے دخل۔ تھ پٹھ تحریک خلافت وژھ ہندوستانس منز۔

کُل چھ گئے (اقبالنس شکوَس کا مٹر جواب)

کُل چھ گئے

(اقبالنس شکوَس کا مٹر جواب)

کل چھ گئے (اقبالس بکس کاٹر جواب)

جلد 1، صفحہ 26-525)۔ دوشوے بارنی بسے یہ مکہ ہنس منز (تاریخ اسلام، اکبر نجیب آبادی، جلد 2، صفحہ 54)۔ حسنہ ہنسز حیالی منزے بنیو و معاویہ سند نچو یزید سائر نے صحابن ہند بیت کرنہ پتہ خلیفہ تہ امر المومنین۔ حضرت حسنہ مرنہ پتہ ووتھ حضرت حسین تہ کوزن امیر المومنین یزیدس خلاف خروج۔ امیک اند اوس جنگ کر بلا ہنس منز بغداد کس عامل یعنی گورنر ہندس فوجس ستر۔ (تاریخ اسلام، اکبر نجیب آبادی، جلد 2، صفحہ 75-62)۔ امہ پتہ روض خلافت شامیہ منز قریا ہتھس وری یس پیہ۔ کزاز کم دون خلپن تہ تہند بن واریا ہن شر بن اوس یزید ناو۔ (تاریخ اسلام، اکبر نجیب آبادی، جلد 2، صفحہ 34-205)۔

☆☆☆

گل چھ گئے (اقبالس جیکوس کاٹر جواب)

۲/۱۳

ازلس اند کیاہ، واوس بند کیاہ
بوے گل، ٹوٹھ افسانے یوت
نادانہ ایمان، نادید فند چھاہ
اند ہاواتہ ناوان زانے یوت
ہم رٹ کنر کاٹھہ، تیمر تل گل کاٹھہ
ژیے تہ چھے کعبہ نشانے یوت
اتھ مژ بن کیاہ، گنر رس زھبن کیاہ
ژیے ژھارنگو سامانے یوت
میون کیاہ ناوہ سبکھ، کیاہ پکھ ناوکھ
پیٹہ تہ بے چھس پانے یوت



کُل چھٹے گئے (اقبالنس شکوَس کا سُتر جواب)

اقبالنس شکوَس کا سُتر جواب

۱/۱۳

میں تھو لو کہ پارتھ پور پورائے
بانہ، گئیانہ، پانہ سامانے یوت
ژنے چھو و و ہو گزھان رنڈانمانے
شید زالاہ چھو و باسان سزوت
میز کیاہ تہ مول کیاہ گاشک بہانے
پوز ہاچھے لول ارزانے یوت
سود کیاہ تہ رو دکیاہ کیٹھ نوقصانے
بوڈ ہوٹ چھو نرک بانے یوت
محض چھ مجبور فر یاد معذور
حمد چھے حدک بہانے یوت



کُل چھ گئے (اقابنس جیکوس کا مٹر جواب)

۴/۱۳

تیغہ تہ تلوار پیہ یم خنجر
جنگلو ماوان ساری چائی
یہ پھڑاؤن، ہٹاٹاٹہ والن
مدِ مُستی ہندو اپری لانی
یورپس کر کہ ناد، بستی بُر باد
سیکھ شاٹھن پٹھ تھد لن ترانی
غازی، بازی، پانے قاضی
یم وہو ساری، ترہو انزانی
شان چھ سمیٹو جہان ساری
اکرے انشس مٹر یم مینائی



گل چھٹے (اقبالس جیکس کاثر جواب)

۳۱۳

اِپَر آئی، تو ر آئی، ساسائی، نصر آئی
مُشر تھے گامتر ہیندر، افغانی
رومی، چینی، یہودِ دُر یونانی
اُشس تہ اصلس ماچھکھ ز آئی
یہوا، یزدان، ڈی، گاڈ، بھگوان
کتھ میائی، گنہ کر، وَن اُس کاائی
میہ نیش بیون کس، میہ کس دشمن
وَأحد چھس، چھ حدِ روس میائی
کو چھکھ وولمت توجید ناون
ہزیم، شزیم، نادِ ہند کلمس پز آئی



کُل چھُٹے (اقبالس جیکوس کاثر جواب)

۶/۱۳

کولہ رادن کیاہ راہ اوس کھوٹمت
کو گوکھ نحر ظلماتس وُبائلو
مندرتہ مسجد، کعبک گرباہ
یم ساری اُمی گُزرن ثائلو
بس چھاعرِبک تکل یوتے
یم صفحہ زورے ووہنج ڈائلو
ووہنجہ نونس چھکھ لوبان لاران
پزاران حورن ہتھ ارکھائلو
آدن روٹمت چھے اورادن
توچھے باسان ازلس کائلو



گل چھ گئے (اقابنس جیکوس کاثر جواب)

۵/۱۳

میں پڑوٹ پانے خیر پہننے
قیصرن تہ کسرن و اَلْم اَلر
میں کُیت روشن آتش خانے
میں کرچھ کعبس غلاف ناکر
میں تل احمد عالی شانے
ڈمب لوگ عیسیٰ مینانی کاکر
میونے محمود تہ ایاز میونے
بند تہ نواز چانی چاکر
ہا بھ تہ جرتھ، رحمت زحمت
ون باکمر یم طومار پاکر



کل چھٹے (اقبالنس جیکوس کاٹر جواب)

۸/۱۳

آدم کئد ہندی یم عاب ساری
نا بود کتہ گری چاہہ دہند آری
ہارون رشیدن دود بآے ماری
مامون رشید پو امپنس باری
پنژ الہ اللہ ہس سلیمن چاری
ہلا اکو خانس کتیا زبے واری
تورے چنگیز نیکو کاری
اورنگ ز پیڑ و چھ چاند ماری
پڑتھوی رازن محمد غورس
ون گرناہ زو و بخشہ یاری



کُل چھٹے (اقابلس بیگوس کاٹر جواب)

۷/۱۳

دولتِ دُنیا، قیصرِ زُہرا
تختِ سلیمان، پھٹڑِ زنگاہ
اولیس قرنی لیس کُیتِ خرّقاہ
منصورس دُرِ سہاساہ، پھانسیاہ
وونٹس میوٹھا، ہنڈس لوٹھاہ
کُل عالمس کُیتِ عربی سوٹھاہ
بلال حبشی، یمنی غولامہ
سلمانِ فارس، جنگاہ، خندقاہ
اُمتِ مرحوم، محبوبِ پاناہ
عظمت، حکومت، پنہ نئے واناہ



کُل چھ گئے (اقبالس ٹیکس کا ٹر جواب)

۱۰/۱۳

نہ اُس اَتہ بس گنی لالاہ
نہ اوس قیصس یوت عشقہ
چھ زراکھ اکھ اَتیک پیامبر
نہ اُمّت چھے اَتہ عنقاہ
بہ پانہ پڑتھ گنہ دس و اَتھ
جلس تھلس منز چھ میانی شیداہ
چھ چانہ نیہ منز تہ نادمیونے
یہ چون کافر چھ میون ساداہ
یہ گل تہ جلو، یہ گل تجلی
چھ تی اُمس بلبلس تہ وعداہ



کُل چھ گئے (اتابلس شکوس کا مثر جواب)

۹/۱۳

اوسی، موسیٰ، پیہ اند لوساہ
گری مت چھی ترانے یوت
ژنی پانٹھ گزرتھ باقے ون تا
چھی نابلس چھوئی بانے یوت
کسراہ ناواہ، ہارون کیاہ اوس
یزید اوساہ پانے یوت
بغداد، مصر، قرطبہ، شامس
سلطان، شاہی خزانے یوت
ژتہ کتھ حاران شکوس ژھاران
خوہر تہ دولت خانے یوت



کل چھٹے (ایبلیس کیس کا ٹر جواب)

۱۲/۱۳

بے چھٹس مے تے میخانہ میوئے
بے چھٹسے ساقی چاوان یوت
اتہ کس تر اوان کس منہ ناوان
ود پر چھٹس بس ازانے یوت
لول چھٹسے پتر کنز کینس
ژھارتن متہ مسلمانے یوت
دیرتہ چھٹس مسکن اقبال میوئے
گارتن متہ قبلانے یوت
عجی خم کیاہتہ ہندی غم کیاہ
میون چھٹنہ عربستانے یوت



کُل چھ گئے (اِپائس فیکس کائثر جواب)

۱۱/۱۳

یہ بُتِ یَہ تھ تِ کُنی وِناں چھکھ
یہ تِیے چھ بَس اِصلہ گئے پِراداہ
چھ کائہ سورِخِ سیاہ کائثرِ ہاہ
گنہ سَنگِ اسود گنہ شولِ نگاہ
چھ گنہ کائثرِ ہاہ وِوانِ بانگاہ
چھ لچھ بڈی شَنکھ وِزانِ ہرجاہ
چھ کائہ یَقبالِ تشنہ وِحدت
چھ اُنتھ رُؤسِ کُنرس تہ آگاہ
تِ بنہ رَحمانِ سارِ نِے کُیت
تِ وِنتہ اِیشِرہ صَد دِسگاہ



گل چھ گئے (اقبالس جیکوس کا اثر جواب)



بے چشمس گل شی محیط معلوم
و سعتن پٹھری نہ گنہ معدوم
پنہ انشک یہ نالہ محکوم
یہ چون شکوہ امبِ مظلوم
ژھوٹہ راؤک وٹھتھ مفہوم
کٹیل مضمون گوہیا پزیہ وُن



کُل چھ گئے (اقبالس ٹیکوس کا مٹر جواب)

۱۳/۱۳

یہ بن پنہ بن تہ پردہ بن ہند
یہ غارِ اُمّتک خیالِ باطل
نہ دژ او کا نہہ میون، نہ رو دباے
یہ سور سنسار چھ میون حاصل
نہ چھکھ ژے یوت، نہ چانی کپول
یہ چھس زگت، وچھ یہ میون سائیل
یہ روختہ میونے، یہ چال میانی
یہ شب تہ صبح گزارا وئیل
سو عاشقی کیاہ یوسہ نہ مائیل
سہ عشق ون کیاہ تہ وعدہ حائیل



کُل چھ گئے (اقبالس جیکوس کا مٹر جواب)

ہم جو جیتے تھے، تو جنگوں کی مصیبت کیلئے اور مرتے تھے ترے نام کی عظمت کے لیے
تھی نہ کچھ تیغ زنی اپنی حکومت کے لیے سر بکف پھرتے تھے کیا دہریس دولت کے لیے

قوم اپنی جو زور مال جہاں پر مرتی،

بت فروشی کے عوض بت شکنی کیوں کرتی!

ٹل نہ سکتے تھے، اگر جنگ میں اڑ جاتے تھے پاؤں شیروں کے بھی میداں سے اکھڑ جاتے تھے

چھ سے سرکش ہوا کوئی، تو بگڑ جاتے تھے تیغ کیا چیز ہے؟ ہم توپ سے لڑ جاتے تھے

نقش تو حید کا ہر دل پہ بٹھایا ہم نے

زیر خنجر بھی یہ پیغام سنایا ہم نے

تو جی کہہ دے کہ اکھاڑا درخیز کس نے شہر قیصر کا جو تھا اس کو کیا سر کس نے؟

توڑے مخلوق خداؤں کے پیکر کس نے؟ کاٹ کر رکھ دینے غار کے لشکر کس نے؟

کس نے ٹھنڈا کیا آتشکدہ ایراں کو؟

کس نے پھر زندہ کیا تہ کرہ یزدان کو؟

کون سی قوم فقط تیری طلب گار ہوئی؟ اور تیرے لیے زحمت کش پیکار ہوئی؟

کس کی شمشیر جہانگیر، جہاندار ہوئی؟ کس کی تکبیر سے دنیا تری بیدار ہوئی؟

کس کی ہیبت سے صنم ہیہ ہوئے رہتے تھے

منہ کے بل گر کے تھو اللہ اخذ کہتے تھے

آگیا عین لڑائی میں اگر وقت نماز قبلہ رو ہو کے زمیں بوس ہوئی قوم مجاز

ایک ہی صف میں کھڑے ہو گئے محمود و ایاز نہ کوئی بندہ رہا اور نہ کوئی بندہ نواز

بندہ و صاحب محتاج و غنی ایک ہوئے

تیری سرکار میں پہنچے تو سبھی ایک ہوئے

محفل کون و مکاں میں بحر و شام پھرے مئے تو حید کو لے کر صفت جام پھرے

کوہ میں، دشت میں لے کر تر اپنی پیغام پھرے اور معلوم ہے تجھ کو کبھی ناکام پھرے؟

دشت تو دشت ہیں، دریا بھی نہ چھوڑے ہم نے

بحر ظلمات میں دوڑا دیئے گھوڑے ہم نے

کل چھٹے (اقبالس جیکس کا مٹر جواب)

اپنیڈکس - شکوہ اُردو متن

کیوں زیاں کاربنوں سود فراموش رہیوں؟ فکر فر دانہ کروں، مجھ غم دوش رہیوں
نالے بلبل کے سنوں اور جہن کوں رہیوں بعدو! میں بھی کوئی گل ہوں کہ خاموش رہیوں؟
جرات آموز تری تابِ سخن ہے مجھ کو
شکوہ اللہ سے، خاکِ بدہن، ہے مجھ کو

ہے بجا شیوہ تسلیم میں مشہور ہیں ہم قصہ درد سناتے ہیں کہ مجبور ہیں ہم
ساز خاموش ہیں، فریاد سے معمور ہیں ہم نالہ آتا ہے اگر لب پہ، تو معذور ہیں ہم
اے خدا! شکوہ ارباب و فاجہی سن لے
خوگر حمد سے تھوڑا سا گنا بھی سن لے

تھی تو موجود ازل سے ہی تری ذات قدیم پھول تما زیب چمن، پر نہ پریشاں تھی شمیم
شرط انصاف ہے اے صاحب الطاف عیم بونے گل پھلتی کس طرح جو ہوتی نہ نسیم؟
ہم کو جمعیتِ خاطر یہ پریشانی تھی
ورنہ امت ترے محبوب کی دیوانی تھی؟

ہم سے پہلے تھا عجب تیرے جہاں کا منظر کہیں مجبور تھے پتھر، کہیں معبود شجر!
خوگر ہیکر محسوس تھی انسان کی نظر ماننا پھر کوئی اُن دیکھے خدا کو کیونکر؟
تجھ کو معلوم ہے لیتا تھا کوئی نام تر؟

قوت بازوئے مسلم نے کیا کام تر!
بس رہے تھے یہیں سلجوق بھی، تورانی بھی اہل چین میں، ایران میں ساسانی بھی
اسی معمور میں آباد تھے یونانی بھی اسی دنیا میں یہودی بھی تھے، نصرانی بھی
پر ترے نام پہ تلوار اٹھانی کس نے؟

بات جو بگڑی ہوئی تھی، وہ بنانی کس نے؟
تھے ہمیں ایک ترے معرکہ آراؤں میں خشکیوں میں کبھی لڑتے، کبھی دریاؤں میں
دین اذانیں کبھی یورپ کے کلیساؤں میں کبھی افریقہ کے تپتے ہوئے صحراؤں میں
شان آنکھوں میں نہ چپتی تھی جہانداروں کی
کلمہ پڑھتے تھے ہم چھاؤں میں تلواروں کی

کل چھ گئے (اتابلس ٹیکس کاٹر جواب)

تیری محفل بھی گئی، چاہنے والے بھی گئے شب کی آہیں بھی گئیں، صبح کے نالے بھی گئے
دل تجھے دے بھی گئے، اپنا صلہ لے بھی گئے آکے بیٹھے بھی نہ تھے اور نکالے بھی گئے

آئے عشاق، گئے وعدہ فردا لے کر

اب انہیں ڈھونڈ چراغِ زیبا لے کر

وردِ لیلیٰ بھی وہی، قیس کا پہلو بھی وہی بخت کے دشت و جبل میں رَم آہو بھی وہی

عشق کا دل بھی وہی، حسن کا جادو بھی وہی اُمّت احمد مرسل بھی وہی، تو بھی وہی

پھر یہ آزدگئی غیر، سب کیا معنی؟

اپنے شیداؤں پہ یہ چشمِ غضب کیا معنی؟

تجھ کو چھوڑا کہ رسولِ عربی کو چھوڑا؟ بت گری پیشہ کیا؟ بت ٹھنی کو چھوڑا؟

عشق کو، عشق کی آشتی نہ سری کو چھوڑا؟ رسمِ سلمان واولیسِ حترنی کو چھوڑا؟

آگِ تکبیر کی سینوں میں دبی رکھتے ہیں

زندگی مثلِ بالالہ جھٹی رکھتے ہیں!

عشق کی خیر، وہ پہلی سی ادا بھی نہ سہی چادہ پٹائی تسلیم ورضا بھی نہ سہی

مضطرب دل صفتِ قبلہ نما بھی نہ سہی اور پابندیِ آئین و فاطمہ بھی نہ سہی

کبھی ہم سے، کبھی غیروں سے شناسائی ہے

بات کہنے کی نہیں تو بھی تو ہر جاتی ہے

سرفاراں پہ کیا دین کو کامل تو نے، اک اشارے میں ہزاروں کے لیے دل تو نے

آتش اندوز کیا عشق کا حاصل تو نے پھونک دی گرنی رخسار سے محفل تو نے

آج کیوں سینے ہمارے شرر آباؤ نہیں؟

ہم وہی سوختہ ساماں ہیں، تجھے باؤ نہیں؟

وادیِ بخت میں وہ شورِ سلاسل نہ رہا قیس دیوانہ نظارہ محفل نہ رہا!

حوصلے وہ نہ رہے، ہم نے رہے، دل نہ رہا گھر یہ اجڑا ہے کہ تو رونقِ محفل نہ رہا

اے خوش آں روز کہ آئی و بھدناز آئی

بے حجابا نہ سوئے محفلِ مابا ز آئی!

کل چھٹے گئے (اقبال سٹیکس کا مٹر جواب)

صفحہ دہرے باطل کو منایا ہم نے نوع انساں کو غلامی سے چھڑایا ہم نے
تیرے کعبے کو جبینوں سے بسایا ہم نے تیرے قرآن کو سینوں سے لگایا ہم نے

پھر بھی ہم سے گناہ ہے کہ وفادار نہیں
ہم وفادار نہیں، تو بھی تو ولدِ ارنہیں

امتیں اور بھی ہیں، ان میں گنہگار بھی ہیں عجز والے بھی ہیں، مست مے پندار بھی ہیں
ان میں کامل بھی ہیں، غافل بھی ہیں، شیار بھی ہیں سینکڑوں ہیں کہ ترے نام سے بیزار بھی ہیں

رحمتیں ہیں تری اغیار کے کاشانوں پر
برق گرتی ہے تو بیچارے مسلمانوں پر

بت صنم خانوں میں کہتے ہیں مسلمان گئے، ہے خوش ان کو کہ کعبے کے نگہبان گئے
منزل دہرے اونٹوں کے حدی خوان گئے اپنی بفلوں میں دبائے ہوئے قرآن گئے

خندہ زن کفر ہے، احساس تجھے ہے کہ نہیں؟

اپنی توحید کا کچھ پاس تجھے ہے کہ نہیں؟

یہ شکایت نہیں، ہیں ان کے خزانے معمور نہیں محفل میں جنہیں بات بھی کرنے کا شعور
قہر تو یہ ہے کہ کافر کو ملیں حور و قصور اور بے چارے مسلمان کو فقط وعدہ حور

اب وہ الطاف نہیں، ہم پہ عنایات نہیں

بات یہ کیا ہے کہ پہلی سی مدارات نہیں؟

کیوں مسلمانوں میں ہے دولت دنیا نایاب تیری قدرت تو ہے وہ جسکی نہ حد ہے نہ حساب
تو جو چاہے تو اٹھے سینہ صحرا سے حباب رہبر و دشت ہو سیلی زدہ موج سراب

طعن اغیار ہے، رسوائی ہے، ناداری ہے

کیا ترے نام پہ مرنے کا عوض خواری ہے؟

بنی اغیار کی اب چاہنے والی دنیا، رہ گئی اپنے لیے ایک خیالی دنیا!

ہم تو رخصت ہوئے اوروں نے سنبھالی دنیا پھر نہ کہنا ہوئی تو حید سے خالی دنیا!

ہم تو جیتے ہیں کہ دنیا میں ترانام رہے

کہیں ممکن ہے کہ ساقی نہ رہے، جامِ رعبے؟

گل چھ گئے (اقبالس ہیکوس کا مٹر جواب)

لطف مرنے میں ہے باقی، نہ مزاجینے میں کچھ مرا ہے تو یہی خون جگر پینے میں!
کتے بیتاب ہیں جو ہر مرے آنینے میں کس قدر جلوے تڑپتے ہیں مرے سینے میں
اس گلستاں میں مگر دیکھنے والے ہی نہیں داغ جو سینے میں رکھے ہیں وہ لالے ہی نہیں
چال اس بلبل تنہا کی نوا سے دل ہوں جاگنے والے اسی بانگ درا سے دل ہوں
یعنی پھر زندہ نئے عہد وفا سے دل ہوں پھر اسی بادۂ دیرینہ کے پیاسے دل ہوں
عجی خم ہے تو کیا، سے تو مجازی ہے مری
نغمہ ہندی ہے تو کیا، لے تو مجازی ہے مری

علامہ اقبال

گل چھٹے گئے (اقبالس جیکوس کا شعر جواب)

بادہ کش غیر ہیں گلشن میں لب جو بیٹھے
سنتے ہیں جام بکف نغمہ کو کو بیٹھے!
دور ہنگامہ گلزار سے یک سو بیٹھے
تیرے دیوانے بھی ہیں منتظر کھو بیٹھے!

اپنے پروانوں کو پھر ذوق خود افزائی دے
برقی دیرینہ کو فرما بن جگر سوزی دے

قوم آوارہ عنان تاب ہے پھر سوائے حجاز
لے اڑا بلبل بے پر کو مذاق پرواز
مضطرب باغ کے ہر غنچے میں ہے بوئے نیاز
تو ذرا چھوڑ تو دے، تفسیر مضطرب ہے ساز
نغمے بیتاب ہیں تاروں سے نکلنے کے لیے
طور مضطرب ہے اسی آگ میں جلنے کے لیے

مشکلیں اُمت مرحوم کی آساں کر دے
مور بے مایہ کو ہمدوش سلیمان کر دے
جنس نایاب محبت کو پھر ارزاں کر دے
ہند کے دیر نشینوں کو مسلمان کر دے
جوئے خوں می چکداز حسرت دیرینہ ما

می پیدنا لہ بہ نشر کدہ سینہ ما!

بوئے گل لے گئی بیرون چین، راز چین
کیا قیامت ہے کہ خود پھول ہیں غماز چین
عہد گل ختم ہوا، ٹوٹ گیا ساز چین
اڑ گئے ذالیوں سے زمزمہ پرواز چین

ایک بلبل ہے کہ ہے مخور نرم اب تک،

اس کے سینے میں ہے نغموں کا طوطا اب تک

قمریاں شاخ صنوبر سے گریزاں بھی ہوئیں
چیتاں پھول کی جھڑ جھڑ کے پریشاں بھی ہوئیں
وہ پرانی روشیں باغ کی ویراں بھی ہوئیں
ذالیاں پیر بن برگ سے عریاں بھی ہوئیں

قید موسم سے طبیعت رہی آزاد اس کی

کاش گلشن میں سمجھتا کوئی فریاد اس کی

گل چھ کُنے

اقبالنس شکوَس
کاثر جواب

آر۔ ایل۔ بٹ